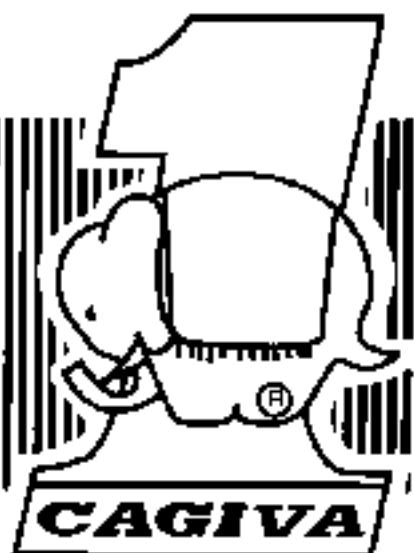


**MANUALE D'OFFICINA
WORKSHOP MANUAL
MANUEL D'ATELIER
WERKSTATTHANDBUCH
MANUAL DE OFICINA**

900 ie - GT

Variante al manuale di officina N° 67606
Variant to the workshop manual N° 67606
Variante au manuel d'atelier N° 67606
Variante zum Werkstatthandbuch N° 67606
Variante al manual de taller N° 67606

Part. 70318



Manuale d'officina
Workshop Manual
Manuel d'Atelier
Werkstatthandbuch
Manual de taller

900 ie - GT

Variante al manuale di officina N° 67606
Variant to the workshop manual N° 67606
Variante au manuel d'atelier N° 67606
Variante zum Werkstatthandbuch N° 67606
Variante al manual de taller N° 67606

Copyright by
CAVITA COMMERCIAL S.p.A.
Via A. Cavallotti, 3
40132 Bologna, Bologna, Italy

Copyright by
CAVITA MANAGER S.p.A.
P.L. G. Sestini, Varese, Italy




1ª edizione
Printed in Italy
Stampato in Italia - Part No. - Imp. no. - Buch. no. - No. - Imp. no. - No. - 70318
Hörsbuch no. no. A. 01.001 - 000



Premessa

La presente pubblicazione ad uso delle Stazioni di Servizio **CAGIVA**, è stata realizzata allo scopo di coinvolgere il personale autorizzato nelle operazioni di manutenzione e riparazione dei motocicli rotati, in perfetta conoscenza dei dati tecnici originali e determinante affinché data più completa formazione professionale dell'operatore.

Allo scopo di rendere la lettura di immediata comprensione i paragrafi sono stati contraddistinti da illustrazioni schematiche che evidenziano il funzionamento rotato. In questa manuale sono state riportate note informative con significati particolari:

-  **Norme antinfortunistiche per l'operatore e per chi opera nelle vicinanze.**
-  **Esiste la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti.**
-  **Ulteriori notizie ineranti l'operazione in corso.**

Consigli utili

La **CAGIVA** consiglia, oltre provviste appropriate e per il raggiungimento di un certo numero di ore, di attenersi genericamente alle seguenti norme:

- in caso di una eventuale riparazione virtuale le imprese del Cliente, che detengono autorità di funzionamento del motociclo, a formulare le appropriate domande di chiarimento sui sistemi del motociclo;
- diagnosticare in modo chiaro le cause dell'anomalia. Dal presente manuale si potranno assimilare le basi tecniche fondamentali che potranno essere integrate dall'esperienza personale e dalla partecipazione ai corsi di aggiornamento organizzati periodicamente dalla **CAGIVA**.

Unificare razionalmente la riparazione onde evitare tempi morti come ad esempio il prelievo di parti di ricambio, la provvidenza degli attrezzi, ecc.

- raggiungere il particolare da riparare intervenendo alle operazioni essenziali. A tale proposito sono valide, unitamente alla soluzione della sequenza di smontaggio riportata nel presente manuale.

Norme generali sugli interventi riparativi

- 1 Sostituire sempre a giunzione, gli anelli di tenuta e le coppie in non perfetto rice.
- 2 Alentando le serrature, evitare di vincolarsi sempre ad quelle con il manico a raggi in neppure da usare. Bussare alla coppia di serraggio prescritta seguendo un percorso circolare.
- 3 Contrassegnare sempre parzialmente le posizioni che non abbiano natura similari la cui rotazione è il risultato di un riassetto.
- 4 Usare parti di ricambio originali **CAGIVA** ed i lubrificanti delle marche raccomandate.
- 5 Usare attrezzi speciali dove essi è specificata.
- 6 Consultare le **Circolari Tecniche** in quanto potrebbero riportare dati di regolazione e metodologie di intervento maggiormente aggiornate rispetto al presente manuale.

GENERALITÀ

Batteria: 12V - 15 Ah

Alternatore: 24V - 350W

Regolatore elettronico: magnetroni (dash e cc) 30 A

Motore avviamento: 12V - 300 W

Fanale posteriore: a incandescenza 24V - 2 W per segnalazione
griglia a incandescenza a basso consumo di energia 12V - 10 W

FUSIBILI

La protezione del circuito elettrico comprende un sistema
pericoloso: fusibile per l'alternatore, fusibile per il motore
avviamento, fusibile per il sistema di avviamento.

Il sistema di avviamento è protetto da un fusibile da 20 A o da 30 A
a seconda di versione.

A protezione del sistema di avviamento è previsto un fusibile da 20 A
o da 30 A a seconda di versione.

Il sistema di avviamento è protetto da un fusibile da 20 A o da 30 A
a seconda di versione.

PRESTAZIONI

La velocità massima è di 100 km/h. Il motore è a 2 tempi e a 4000 giri/min.
Il motore è a 2 tempi e a 4000 giri/min. Il motore è a 2 tempi e a 4000 giri/min.
Il motore è a 2 tempi e a 4000 giri/min. Il motore è a 2 tempi e a 4000 giri/min.

PESI

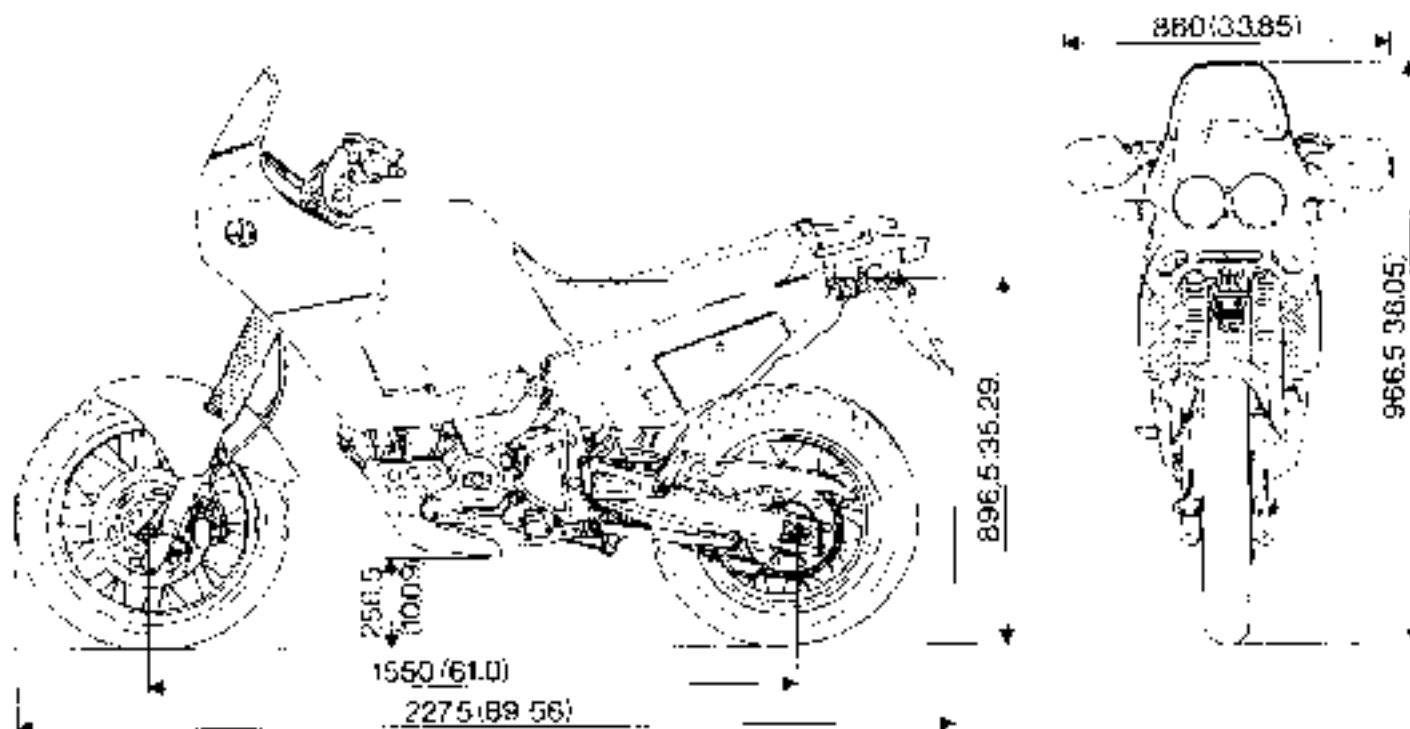
Peso a vuoto: 180 Kg

Peso con motore: 205 Kg

Peso con conduttore 120 Kg

Peso con conduttore in coppia 120 + 70 Kg

INGOMBRI (mm)



RIFORMIMENTI

Cilindro: 100x100 mm - Compressione: 10,5

Balancini: 2 con olio, 2 con olio, 2 con olio

Cilindro: 100x100 mm - Compressione: 10,5

Cilindro: 100x100 mm - Compressione: 10,5

Cilindro: 100x100 mm - Compressione: 10,5

TIPO

Modello 125 - 125 cc - 125 cc

Modello 125 - 125 cc - 125 cc

Modello 125 - 125 cc - 125 cc

Modello 125 - 125 cc - 125 cc

Modello 125 - 125 cc - 125 cc

Modello 125 - 125 cc - 125 cc

Modello 125 - 125 cc - 125 cc

Modello 125 - 125 cc - 125 cc

dm³ (liti)

12

12

12 - 12 - 12 - 12 - 12

IMPORTANTE - Leggere attentamente il manuale di istruzioni.



COOLING

Air-cooled, 4-stroke, wet sump, overhead valve, 4-cylinder engine with a fan-cooled liquid-cooled cylinder head. The cylinder cooling fan that cooling liquid circulates is located inside the motor. Cooling occurs through the radiator.

TRANSMISSION

6-Speed, 120 mm (4 3/4 in.) shaft, 13 forward gears, switched by air hydraulic system. It is powered by a belt drive from the handlebar pump.

6-Speed gearbox with 13 gears always in mesh. The shift system is supported by three cables: 1. Pump, 2. Kick Start, 3. Clutch cable.

1st speed	10.7/11
2nd speed	10.7/12
3rd speed	10.7/20
4th speed	10.7/24
5th speed	10.7/24
6th speed	10.7/28

The relation between gearbox and rear wheel through chain drive:

Ratio	1.00/1.44
Type	1.00/1.44
Dimensions (mm)	28.1/42.8/28.1
Final drive ratio	1.0/1.44

BRAKES

Front

Wet disc brake with hydraulic assist.

Disc diameter	170 mm
Hydraulic pump (lever on handlebar) 2 H. side	
Pump pin diameter	10.5/11 mm
Assist pump	10.5/11 mm
2-stroke hydraulic pump	
Dimensions	110x110
Type	10.5/11 mm
Minimum diameter	10.5/11 mm

Rear

Wet disc brake (disc made of steel).

Disc diameter	170 mm
Hydraulic pump (lever on R.H. side)	
Pump pin diameter	10.5/11 mm
Assist pump	10.5/11 mm
Brake cables	
Clutch cable	10.5/11 mm
Type	10.5/11 mm
Minimum diameter	10.5/11 mm

FRAME

Aluminum alloy. The cast of front and bearing bars is with a 10 mm thick square pipe. Tube of steel for steering and fork connection and an aluminum square light alloy pipe.

Tube inclination (measured on vertical axis)	24.0°
Steering angle (on push start)	15.0°
Forward flexion	15.00°

SUSPENSIONS

Front

Air suspension, pneumatic fork.

Make	MANZOCCHI
Type	40.441/1.248/1.255/1
Top diameter	1.251 in.
Stroke	5.139 in.
Oil level to the tube	7.482 in.

Rear

Air suspension, swinging fork with optional hydraulic assistance pump, standard and complete set.

Make	CH.111
Type	10.5/11
Stroke	7.412 in.

The swing arm is made of light alloy, using pressure casting technology. The oil level is determined by a marker line. All of the pivot points are made of hardened chrome. The lubrication is made by a pump passing through the engine. This configuration makes the movement more flexible.

WHEELS

Light alloy rim with special wheels.

Front

Dimensions	170/170/170/170/170/170
------------	-------------------------

Rear

Dimensions	170/170/170/170/170/170
------------	-------------------------

Areas of contact with ground (pneumatic).

The rear wheel is provided with a special flexible coating that absorbs the shock when the terrain is irregular and slippery.

TYRES

Front

170/80-155" tube with a chamber.

Make and size	491/100/140
Dimensions	170/80/155/155/155/155
Dimensions	100x90x155

Rear

170/80-155" tube with a chamber.

Make and size	FELI/100/140
Dimensions	170/80/155/155/155/155
Dimensions	100x90x155

Tyre inflation pressure

Inflation pressure	psi	Kg/cm ²
Front	25.0	1.8
Rear (with passenger)	25.0	2.0
Rear (with passenger)	3.0	2.2

ELECTRIC SYSTEM

6000 rpm generator.

Headlamp: 2000 lumens, red lens, green lens, white lens, 12V/12W. 3000 lumens, white lens, green lens, 12V/12W.

Instrument cluster: 4 lamps, 12V/3.5W, 4 lamps, 12V/3.5W, 4 lamps, 12V/3.5W.

Electrical controls on handlebar:

Direction indicators: 12V/10W tubes.

Horn:

Stop light switches:

Battery: 12V/10Ah.



GENERAL



- Alternator:** 12V 150W
- Electronic adjuster:** Pushed by a 20 A fuse
- Start motor:** 12V 1200W
- Rear lamp/lamp:** 12V 21W (no stop signaling, no light control) rear
side lighting 12V 30W

FUSES

Two fuses for electric system (placed in an inserted in a box located at the rear light lamp panel). One fuse is used for power and another the main power for motor and battery. Two lines are connected to the system: the 20 A and 30 A fuses.

Two spare fuses are for plastic parts (accessories). In number 1, the one for the 15 A - 20 A fuse and number 2 is special set of the control card.

Two other important parts, fuses and 15 A fuse are placed in their own boxes.

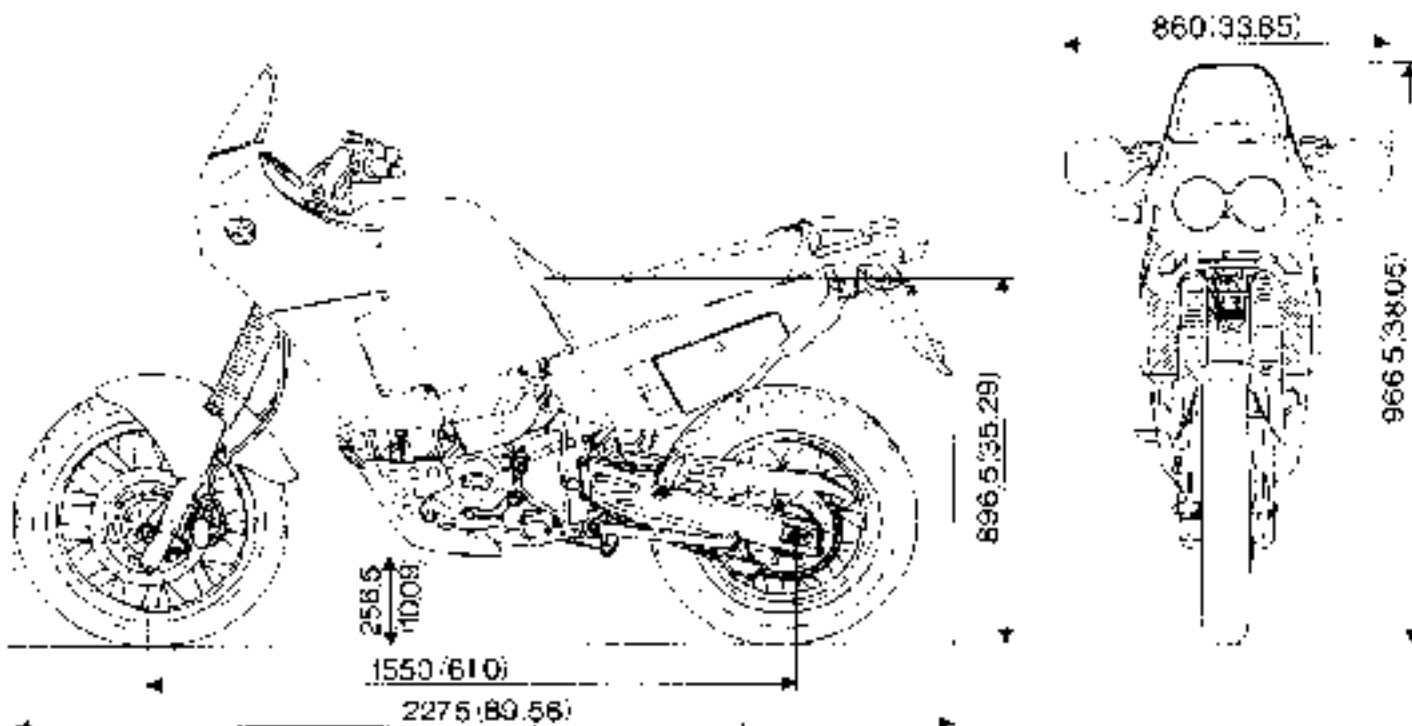
PERFORMANCE DATA

Maximum speed: can be speed locked by regulator only after a correct programming with the motorcycle properly started.
 Max. torque: 1.8 kgm @ 4000 rpm

WEIGHTS

- Dry weight: 140 kg (308.6 lb)
- With fuel tank: 145 kg (319.36 lb)
- With fuel tank and oil: 150 kg (330.7 lb)
- With rider + passenger (150 kg + 150 kg): 290 kg (639.3 lb)

OVERALL DIMENSIONS (in.)



REFUELINGS

- 1 fuel tank 21 liter (5.6 gal) with 10 liter fuel reserve (11.0 gal)
- fuel pump, with 4 stage system and fuel filter
- 1 fuel tank for oil (4.5 liter) with 0.5 liter reserve
- 1 oil pump
- 1 oil filter
- 1 oil separator
- 1 oil separator
- 1 oil separator
- 1 oil separator
- 1 oil separator

TYPE

- Part N. 02.9980
- 15041111111111111111
- 15041111111111111111
- 15041111111111111111
- 15041111111111111111
- 15041111111111111111
- 15041111111111111111
- 15041111111111111111
- 15041111111111111111
- 15041111111111111111

QUANTITY ea.ft.

- 0.1
- 0.1
- 2.25 (1 ea. fuel tank)



WARNING! Use of a system of fuel requires special attention.





Alternateur: 12V - 1400W

Régulateur électronique: 2 réglages, limite à 30,4.

Démarrateur électrique: 2V - 3,7 Nm

Fouet arrière: laiton - 2V - 2,1W pour régime supérieur à 3000 tr/min sur la plaque 12V - 140W

FUSIBLES

Les fusibles de protection de l'instrumentation sont insérés dans la boîte à fusibles. Il y a un protection pour les 5A peut être une 15 ou 20A. Vérifier l'état de la boîte à fusibles à l'installation. Ne jamais remplacer les fusibles d'installation au-dessus de 20A et au-dessus de 30A.

Nez les fusibles de secours.

Nez la protection des instruments. Il y a deux fusibles de 15 A et 2 de secours, insérés dans le compartiment pour les instruments.

de bord.

A - Vérifier le niveau normal avant de faire fonctionner les batteries et de 15 A maximum pour les deux circuits pendant.

PERFORMANCES

Les vitesses maximales pour chaque régime ne doivent être données que si l'on respecte les caractéristiques de régime indiquées sur l'étiquette d'entretien d'origine.

Vitesse maximale: 100 km/h

PONDS

A vide	189 Kg
En marche de marche	207 Kg
Avec conducteur (70 kg)	278 Kg
Avec conducteur et passager (70 + 70 Kg)	348 Kg

DIMENSIONS (mm)

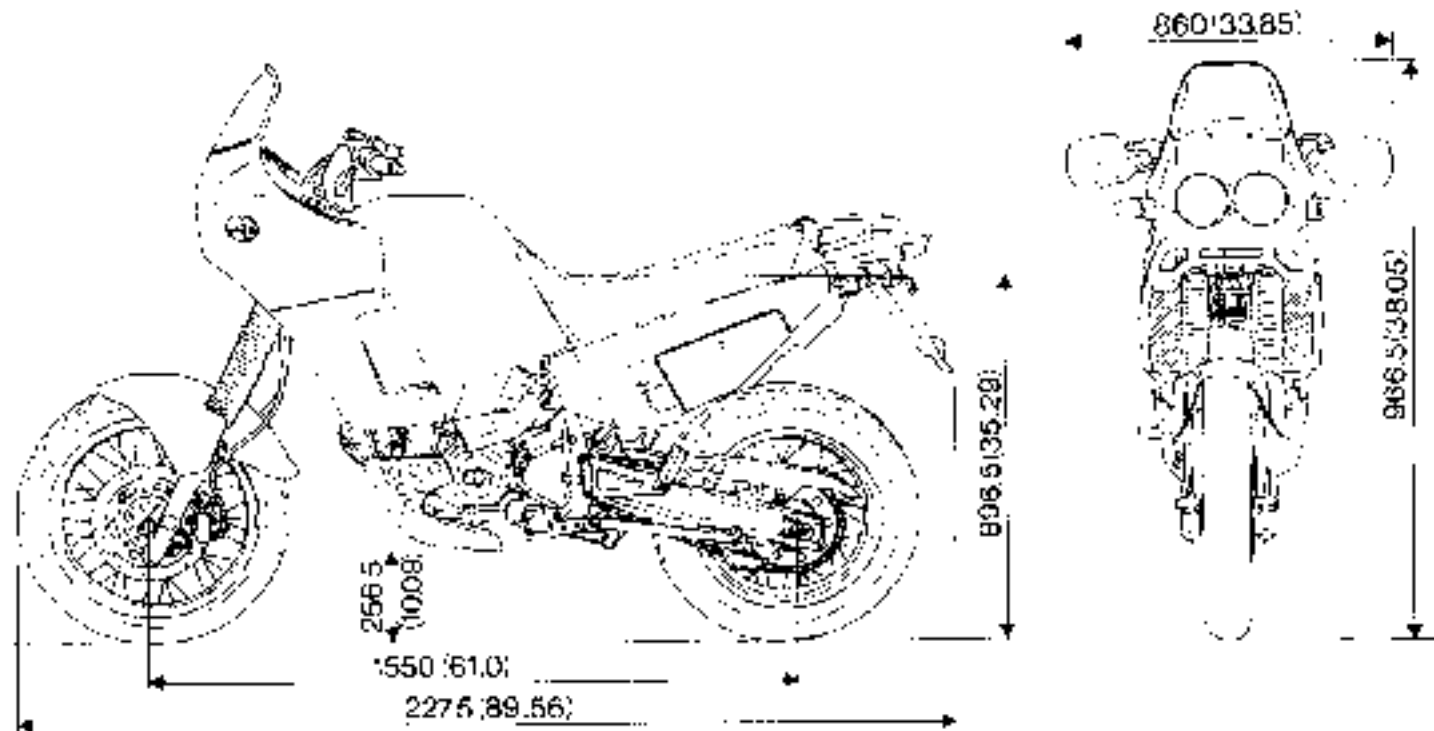


TABLA DE RAVITAIEMENTS

PRODUIT	QUANTITE (Qt)
Éléments de la batterie (y compris la plaque de plomb) (voir le manuel d'entretien)	22
ACE 41 CENTRE-INO	2,5
ACE 41 - A - LERSONSAR 2,5	100 mm à la mesure
ACE 41 - BRAKE LUBRIFILE D.D.D. 4	—
ACE 41 - LUBRIFILE D.D.D. 4	—
ACE 41 - Cables 2V	—
ACE 41 - Cables 2V	—
ACE 41 - Cables 2V	—
ACE 41 - Cables 2V	—

IMPORTANT - Lire attentivement les instructions de sécurité et les conseils de maintenance.





ALLGEMEINES

- Drehstromlichtmaschine:** 12V / 250W
- Elektronischer Regler:** geschützt mit Sicherungen 30 A
- Anlasser:** 12V / 0,7 Kw
- Heckleuchte:** Lampe 12V / 21W für Bremsleuchte, berflussticht und Norm-Einstabbeleuchtung 29 / 5W

SICHERUNGEN

Die Schutzschaltungen sind bei bestimmten Anlageneinstellungen in einem Kasten unter der rechten Tankstange für Motor, Licht und Wasserpumpe. Die Schutzschaltungen sind für die Folienabdeckung des Motorschalters zu entfernen.

Nur zwei Sicherungen sind an der Anlage angeschlossen, und zwar die 20 A und 30 A Sicherungen. Zwei Ersatzschaltungen sind für die 20 A und 30 A Sicherungen vorgesehen. Die Ersatzschaltungen sind für die Folienabdeckung des Motorschalters zu entfernen.

Technische Zeichnung
 Insektenschutzgitter für die Luftsaugung und zwei 15 A Sicherungen, welche in der entsprechenden Folienabdeckung sind.

FAHRLLEISTUNGEN

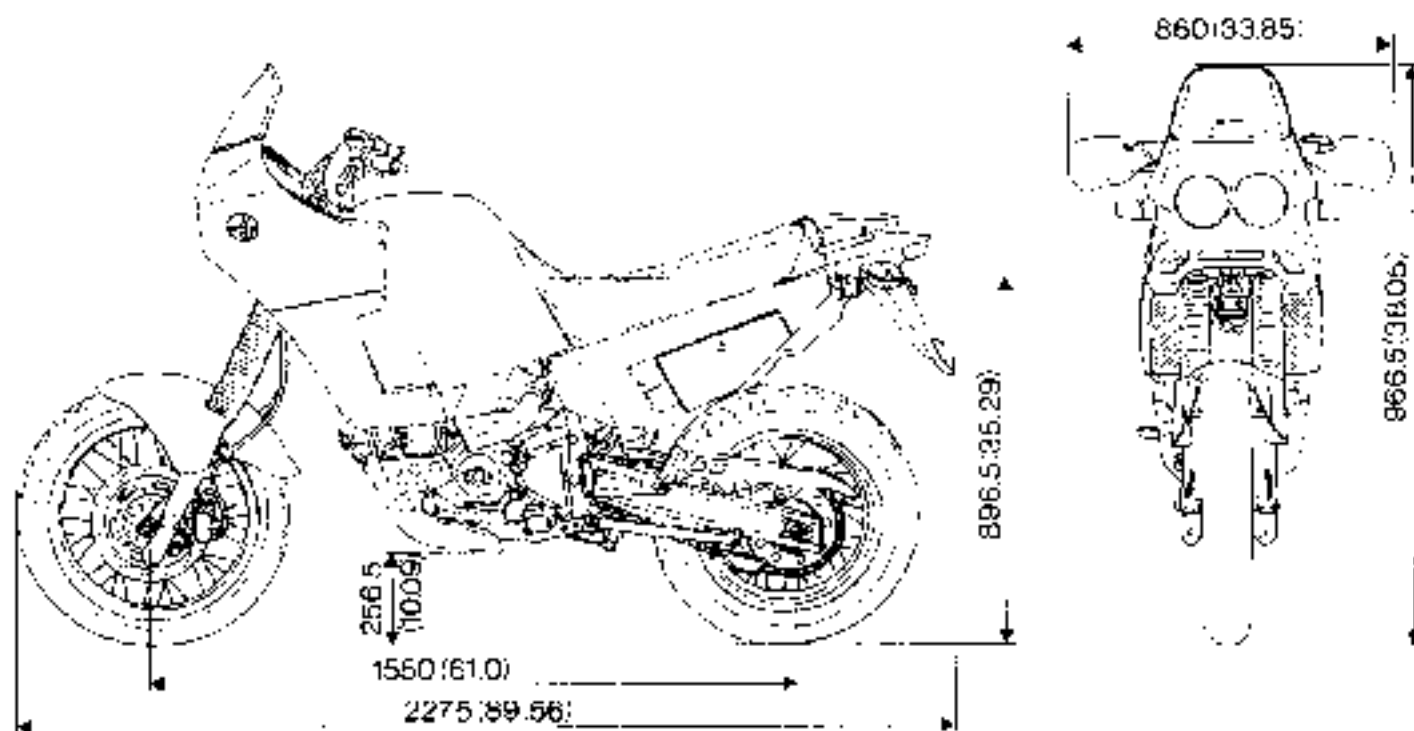
Die in dem Motor der Gürtelmaschine erzielte Höchstgeschwindigkeit kann bei einer schlechten Erhaltung der Erbsenversähen und einer ungelassenen Ausrichtung der vorgeschriebenen Wartungsarbeiten sein.

Höchstgeschwindigkeit: 130 km/h (81 mph)

GEWICHTE

- Traktor 139 Kg
- Kyocera 30 P Kg
- AGF Motor 20 kg 240 Kg
- Mit Fahrer + Koffer (17 kg + 10 kg) 346 Kg

DIMENSIONEN (mm)



BETRIEBSSTOFFE

- 1. Betriebsstoffe - einschließlich des Stahlschraubs
- 2. Lastenvermögen 6 dt (11) Anzeichen der Kraftvermehrung
- 3. Kurbelgehäuse - Anzeichen - Kurbelgehäuse
- 4. Ölwanne - Ölwanne - Ölwanne - Ölwanne
- 5. Ölwanne - Ölwanne - Ölwanne - Ölwanne
- 6. Ölwanne - Ölwanne - Ölwanne - Ölwanne
- 7. Ölwanne - Ölwanne - Ölwanne - Ölwanne

TYP

- Baran (10) (14) (16) (18)
- AGF 20 (10) (14) (16) (18)
- AGF 20 (10) (14) (16) (18) (20)
- AGF 20 (10) (14) (16) (18) (20) (22)
- AGF CHAIN (10) (14) (16) (18)
- AGF 20 (10) (14) (16) (18)
- AGF 20 (10) (14) (16) (18)
- AGF 20 (10) (14) (16) (18)

MENGE (Liter)

- 22
- 22
- 190 mm (10) (14) (16) (18)
-
-

WICHTIG: Lesen Sie die Bedienungsanleitung des Traktors und des Motors.





SISTEMA DE REFRIGERACION

Acción mediante el sistema de refrigeración de los cilindros de escape de los motores Diesel, para evitar el sobrecalentamiento de los pistones debido a la acción de los gases de escape.

TRANSMISION

Transmisor de fuerza y movimiento desde el motor al eje primario de los ejes de transmisión, para transmitir el movimiento de rotación al eje secundario de la transmisión.

La transmisión de fuerza al motor se realiza por medio de un eje primario con dos ejes de salida.

Velocidad de marcha: 1.ª 37,17

2.ª 37,17

3.ª 37,17

4.ª 37,17

5.ª 37,17

6.ª 37,17

7.ª 37,17

8.ª 37,17

9.ª 37,17

10.ª 37,17

11.ª 37,17

12.ª 37,17

13.ª 37,17

14.ª 37,17

15.ª 37,17

16.ª 37,17

17.ª 37,17

18.ª 37,17

19.ª 37,17

20.ª 37,17

21.ª 37,17

22.ª 37,17

23.ª 37,17

24.ª 37,17

25.ª 37,17

26.ª 37,17

27.ª 37,17

28.ª 37,17

29.ª 37,17

30.ª 37,17

31.ª 37,17

32.ª 37,17

33.ª 37,17

34.ª 37,17

35.ª 37,17

36.ª 37,17

37.ª 37,17

38.ª 37,17

39.ª 37,17

40.ª 37,17

41.ª 37,17

42.ª 37,17

43.ª 37,17

44.ª 37,17

45.ª 37,17

46.ª 37,17

47.ª 37,17

48.ª 37,17

49.ª 37,17

50.ª 37,17

SUSPENSIONES

Delantero

Delantero de torsión, tipo de pivoteamiento.

Modelo CAJITA 100

Tira 45 50 41 296 41 296

Trámula de bulbo 12 000

Trámula 20 000

Salida de la transmisión 12 000

Trasero

Delantero de torsión, tipo de pivoteamiento, con amortiguador hidráulico que puede reemplazarse por un amortiguador mecánico.

Modelo CAJITA 100

Tira 45 50 41 296 41 296

Trámula 12 000

Trámula 20 000

Salida de la transmisión 12 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

Trámula 20 000

FRENOS

Delantero

Frenos de tambor, tipo de freno.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 200 mm

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 200 mm

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 200 mm

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 200 mm

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 200 mm

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 200 mm

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 200 mm

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 200 mm

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 200 mm

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 200 mm

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 200 mm

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 200 mm

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

RUEDAS

Modelo de rueda con cámara de aire.

Delantero

Modelo CAJITA 100

Tamaño 15 x 10

Trasero

Modelo CAJITA 100

Tamaño 15 x 10

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 15 x 10

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 15 x 10

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 15 x 10

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 15 x 10

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 15 x 10

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 15 x 10

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 15 x 10

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 15 x 10

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 15 x 10

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 15 x 10

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 15 x 10

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 15 x 10

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.

Modelo CAJITA 100

Tamaño 15 x 10

Acción mediante el sistema de frenado de los cilindros de escape.





GENERALIDADES

Alternador: 10V - 100W

Regulador electrónico: 12V - 100W (aprox.) 10A

Motor de arranque: 12V - 10 KW

Faro trasero: bombillas de 12V - 21W para iluminación trasera

Supl. de luz parking: bombillas de 12V - 21W

FUSIBLES

Los cables eléctricos están protegidos por fusibles o cables de protección contra incendios. Los cables de arranque pueden estar protegidos por fusibles de 20A y de 20A. Los cables de arranque

fabricados por el fabricante de la moto deben estar protegidos por un fusible de 15A y 20A en el caso de cables de arranque.

Los cables de arranque deben estar protegidos por un fusible de 15A y 20A en el caso de cables de arranque.

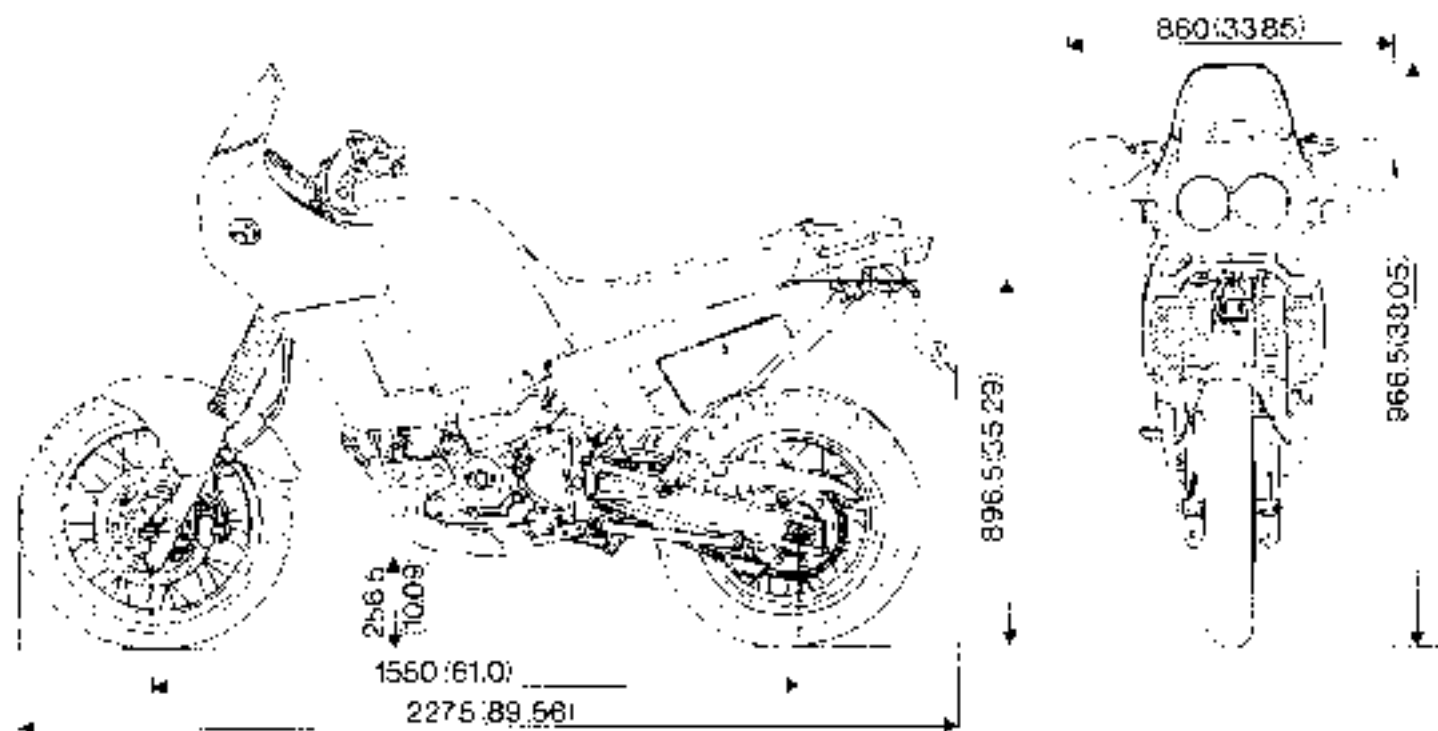
PRESTACIONES

Las prestaciones de esta moto dependen de las condiciones de uso y de las condiciones de mantenimiento. Las prestaciones de esta moto dependen de las condiciones de uso y de las condiciones de mantenimiento.

PESOS

Sin motor: 185 kg
 Sin motor y sin combustible: 200 kg
 Sin motor y sin combustible: 200 kg
 Sin motor y sin combustible: 200 kg

DIMENSIONES [mm]



APROVISIONAMIENTOS

Aceite de motor: 10W-40 (motor)
 Aceite de motor: 10W-40 (motor)
 Aceite de motor: 10W-40 (motor)
 Aceite de motor: 10W-40 (motor)
 Aceite de motor: 10W-40 (motor)
 Aceite de motor: 10W-40 (motor)
 Aceite de motor: 10W-40 (motor)
 Aceite de motor: 10W-40 (motor)

TIPO

Tipo: 10W-40 (motor)
 Tipo: 10W-40 (motor)
 Tipo: 10W-40 (motor)
 Tipo: 10W-40 (motor)
 Tipo: 10W-40 (motor)
 Tipo: 10W-40 (motor)
 Tipo: 10W-40 (motor)

dm³ (litros)

10
 10
 10



IMPORTANTE: Consulte el manual de instrucciones para obtener más información.



Przed rozpoczęciem naprawy należy przemyśleć wszystkie możliwe sposoby wykonania tej pracy. Wskazać należy wszystkie możliwe zagrożenia i środki ostrożności. Zapisać wszystkie dane techniczne i dane dotyczące bezpieczeństwa. Wykonać rysunek.

Bevor Beginn der Reparatur müssen alle möglichen Vorgehensmöglichkeiten für diese Arbeit durchdacht werden. Alle möglichen Gefahren und Sicherheitsmaßnahmen sind festzustellen. Die technischen Daten und die Sicherheitsdaten sind zu notieren. Ein Skizzenplan anzufertigen.

Przed rozpoczęciem naprawy należy przemyśleć wszystkie możliwe sposoby wykonania tej pracy. Wskazać należy wszystkie zagrożenia i środki ostrożności. Zapisać wszystkie dane techniczne i dane dotyczące bezpieczeństwa. Wykonać rysunek.

Bevor Beginn der Reparatur müssen alle möglichen Vorgehensmöglichkeiten für diese Arbeit durchdacht werden. Alle möglichen Gefahren und Sicherheitsmaßnahmen sind festzustellen. Die technischen Daten und die Sicherheitsdaten sind zu notieren. Ein Skizzenplan anzufertigen.

Przed rozpoczęciem naprawy należy przemyśleć wszystkie możliwe sposoby wykonania tej pracy. Wskazać należy wszystkie zagrożenia i środki ostrożności. Zapisać wszystkie dane techniczne i dane dotyczące bezpieczeństwa. Wykonać rysunek.

Bevor Beginn der Reparatur müssen alle möglichen Vorgehensmöglichkeiten für diese Arbeit durchdacht werden. Alle möglichen Gefahren und Sicherheitsmaßnahmen sind festzustellen. Die technischen Daten und die Sicherheitsdaten sind zu notieren. Ein Skizzenplan anzufertigen.

Przed rozpoczęciem naprawy należy przemyśleć wszystkie możliwe sposoby wykonania tej pracy. Wskazać należy wszystkie zagrożenia i środki ostrożności. Zapisać wszystkie dane techniczne i dane dotyczące bezpieczeństwa. Wykonać rysunek.

Przed rozpoczęciem naprawy należy przemyśleć wszystkie możliwe sposoby wykonania tej pracy. Wskazać należy wszystkie zagrożenia i środki ostrożności. Zapisać wszystkie dane techniczne i dane dotyczące bezpieczeństwa. Wykonać rysunek.

Bevor Beginn der Reparatur müssen alle möglichen Vorgehensmöglichkeiten für diese Arbeit durchdacht werden. Alle möglichen Gefahren und Sicherheitsmaßnahmen sind festzustellen. Die technischen Daten und die Sicherheitsdaten sind zu notieren. Ein Skizzenplan anzufertigen.

Stacco pompa freno posteriore.

Przed rozpoczęciem naprawy należy przemyśleć wszystkie możliwe sposoby wykonania tej pracy. Wskazać należy wszystkie zagrożenia i środki ostrożności. Zapisać wszystkie dane techniczne i dane dotyczące bezpieczeństwa. Wykonać rysunek.

Bevor Beginn der Reparatur müssen alle möglichen Vorgehensmöglichkeiten für diese Arbeit durchdacht werden. Alle möglichen Gefahren und Sicherheitsmaßnahmen sind festzustellen. Die technischen Daten und die Sicherheitsdaten sind zu notieren. Ein Skizzenplan anzufertigen.

Rear brake pump removal.

Przed rozpoczęciem naprawy należy przemyśleć wszystkie możliwe sposoby wykonania tej pracy. Wskazać należy wszystkie zagrożenia i środki ostrożności. Zapisać wszystkie dane techniczne i dane dotyczące bezpieczeństwa. Wykonać rysunek.

Démontage de la pompe du frein arrière.

Przed rozpoczęciem naprawy należy przemyśleć wszystkie możliwe sposoby wykonania tej pracy. Wskazać należy wszystkie zagrożenia i środki ostrożności. Zapisać wszystkie dane techniczne i dane dotyczące bezpieczeństwa. Wykonać rysunek.

Bevor Beginn der Reparatur müssen alle möglichen Vorgehensmöglichkeiten für diese Arbeit durchdacht werden. Alle möglichen Gefahren und Sicherheitsmaßnahmen sind festzustellen. Die technischen Daten und die Sicherheitsdaten sind zu notieren. Ein Skizzenplan anzufertigen.

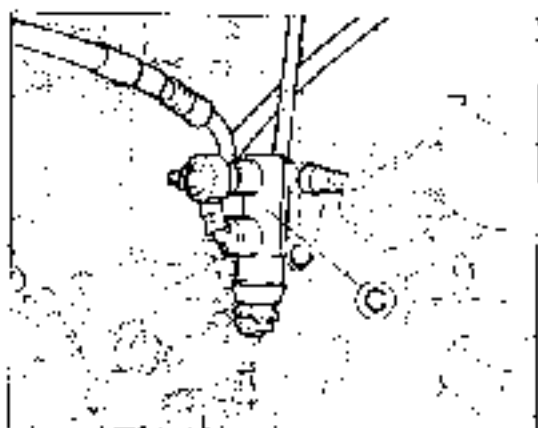
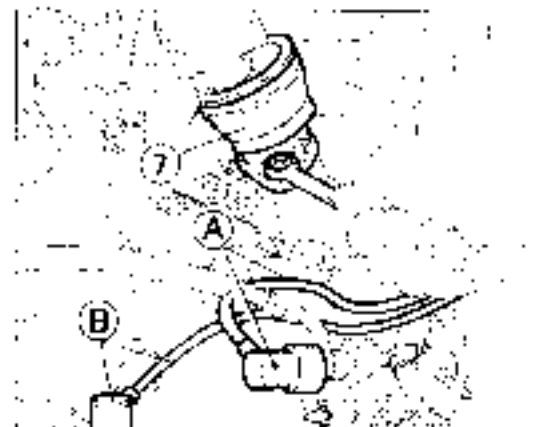
Auslösen der hinteren Bremspumpe.

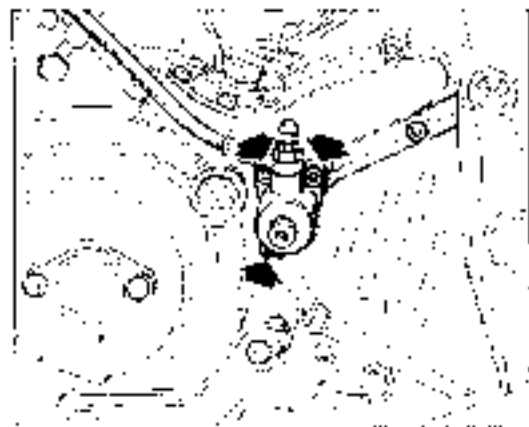
Przed rozpoczęciem naprawy należy przemyśleć wszystkie możliwe sposoby wykonania tej pracy. Wskazać należy wszystkie zagrożenia i środki ostrożności. Zapisać wszystkie dane techniczne i dane dotyczące bezpieczeństwa. Wykonać rysunek.

Desprendimiento bomba freno trasero.

Przed rozpoczęciem naprawy należy przemyśleć wszystkie możliwe sposoby wykonania tej pracy. Wskazać należy wszystkie zagrożenia i środki ostrożności. Zapisać wszystkie dane techniczne i dane dotyczące bezpieczeństwa. Wykonać rysunek.

Bevor Beginn der Reparatur müssen alle möglichen Vorgehensmöglichkeiten für diese Arbeit durchdacht werden. Alle möglichen Gefahren und Sicherheitsmaßnahmen sind festzustellen. Die technischen Daten und die Sicherheitsdaten sind zu notieren. Ein Skizzenplan anzufertigen.





Stacco coperchio frizione.

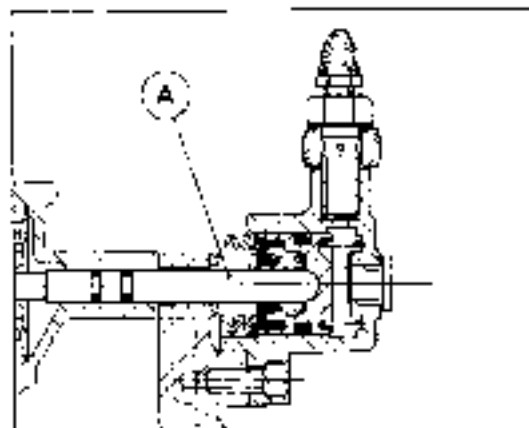
Avvicinare la vite di fissaggio del coperchio al di sotto della testata del motore e svitarla fino a far uscire il filetto. Rimuovere la vite e la rondella e appurare che il prumo di fissaggio non impedisca l'ingresso nella camera di espansione di un mazzo. In caso di dubbio, la vite deve essere avvitata fino a fondo nel foro di fissaggio.

Clutch cover removal.

Place the main nut connecting the cover to the motor head under the flywheel cover. Tighten the nut until the threads are visible. Remove the nut and the washer and check that the flywheel pin does not prevent the entry of a wedge. In case of doubt, the nut must be tightened to the bottom of the hole.

Détachement couvercle embrayage.

Avancer la vis de fixation du couvercle à l'extrémité du moteur, sous le volant, jusqu'à ce que le filettage soit visible. Enlever la vis et la rondelle et vérifier que le prisme de fixation ne gêne pas l'entrée d'un coin. En cas de doute, la vis doit être serrée jusqu'au fond du trou de fixation.

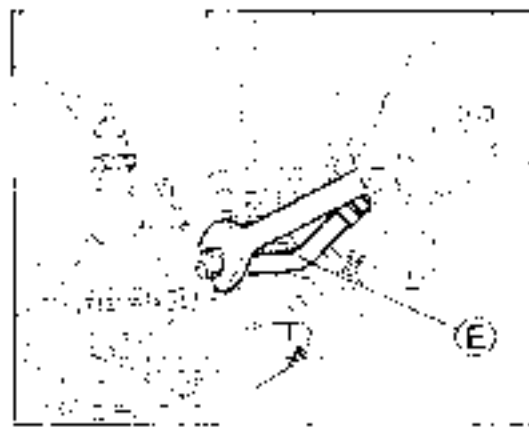


Entfernung des Kupplungsdeckels.

Die Vite, die die Abdeckung des Kupplungsgehäuses am Motorhauptende festhält, bis zum Ende des Gewinnes anziehen. Die Vite und die Unterlegscheibe entfernen und prüfen, ob die Nockenverriegelung den Einbau eines Keils nicht verhindert. Im Zweifelsfall muss die Vite bis zum Ende des Gewinnes angedreht werden. Bei Unklarheiten wenden Sie sich an den Kundendienst.

Desmontaje de la tapa del embrague.

Uso para la tuerca de fijación del capuchón de expansión del embrague a la cabeza del motor, hasta el final del rosado. Retirar la tuerca y la arandela y comprobar que el prumo de fijación no impida el ingreso de un cuña. En caso de duda, la tuerca debe ser apretada hasta el final del rosado. En caso de dudas, dirigirse al servicio al cliente.



Stacco circuito olio di raffreddamento.

Staccare il tubo di aspirazione dell'olio dal motore, svitando la vite di fissaggio. Rimuovere la vite e la rondella e assicurarsi che il tubo non impedisca l'ingresso di un mazzo.

Removal of the cooling oil circuit.

Remove the suction pipe of the oil from the motor, unscrewing the nut. Remove the nut and the washer and check that the pipe does not prevent the entry of a wedge.

Démontage du circuit d'huile de refroidissement.

À l'aide d'une clé à molette, dévisser la vis de fixation de la tige d'aspiration de l'huile du moteur. Enlever la vis et la rondelle et vérifier que le tube ne gêne pas l'entrée d'un coin.

Auslösen des Ölkühlkreislaufes.

Mit einer Schlüsselweite von 20 mm die Anschlagvite des Ölkühlsaugrohrs am Motorkopf lösen. Die Vite und die Unterlegscheibe entfernen und prüfen, ob die Saugleitung den Einbau eines Keils nicht verhindert. Bei Unklarheiten wenden Sie sich an den Kundendienst.

Desprendimiento circuito aceite de refrigeración.

Aplicando una llave de abridor de 20 mm, desatornillar la tuerca de sujeción de la sifonía de aceite del motor. Retirar la tuerca y la arandela y comprobar que el tubo no impida el ingreso de un cuña. En caso de dudas, dirigirse al servicio al cliente.

SCOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE DISASSEMBLY
DÉCOMPOSITION MOTEUR
MOTORAUSSBAU
DESAMONTAJE MOTOR



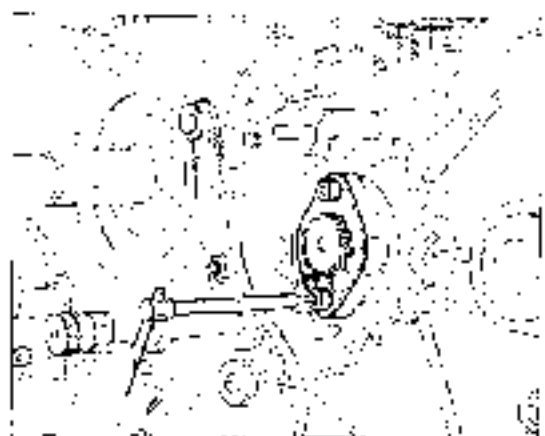
1. Rimuovere il coperchio superiore. Invertire il cassetto di
2. Rimuovere il cassetto superiore. Invertire il cassetto.
Ripetere l'operazione di montaggio per il cassetto superiore dello
scambio a seconda della situazione.

1. Entfernen des oberen Gehäuses. Invertieren Sie das Gehäuse.
2. Entfernen des oberen Gehäuses. Invertieren Sie das Gehäuse.
3. Wiederholen Sie die Montageoperation für das obere Gehäuse des
Schwachs nach der Situation.

1. Retirer le couvercle supérieur. Invertir le couvercle.
2. Retirer le couvercle supérieur. Invertir le couvercle.
3. Répéter l'opération de montage pour le couvercle supérieur de
la boîte à l'instar de la situation.

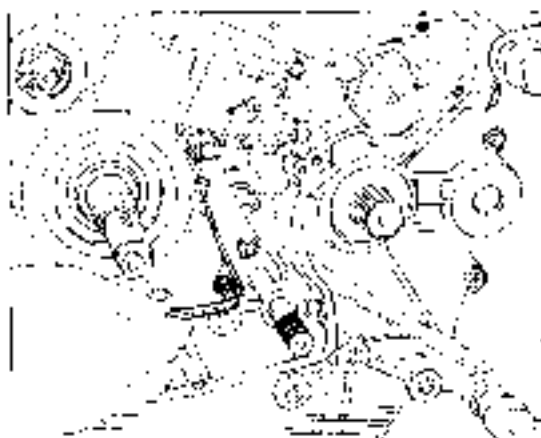
1. Die Oberseite des Motors abnehmen und die Oberseite umdrehen.
2. Die Oberseite des Motors abnehmen und die Oberseite umdrehen.
3. Die Montageoperation für die Oberseite des Motors wiederholen,
je nach der Situation.

1. Scavare la parte superiore del motore e invertirla.
2. Scavare la parte superiore del motore e invertirla.
3. Ripetere l'operazione di montaggio per la parte superiore del motore
a seconda della situazione.



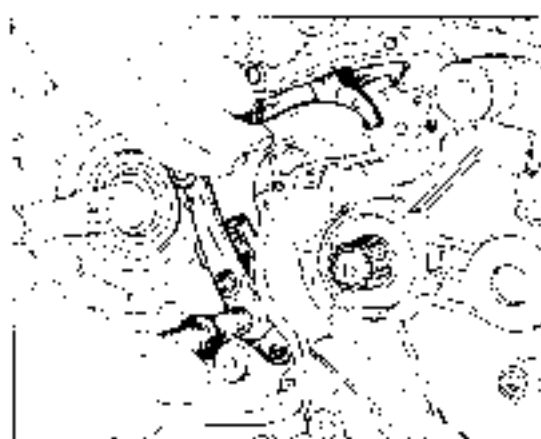


**SCOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE DISASSEMBLY
DÉCOMPOSITION MOTEUR
MOTORAUSSBAU
DESMONTAJE MOTOR**

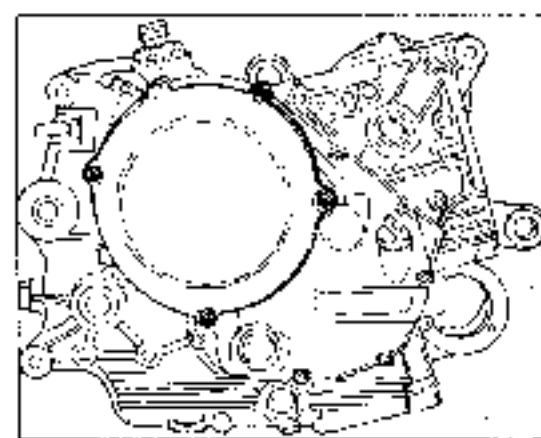


Scardinare gli viti di fissaggio del coperchio in senso orario dei dadi 9.
Scardinare le viti di fissaggio della piastrina di comando completa di 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

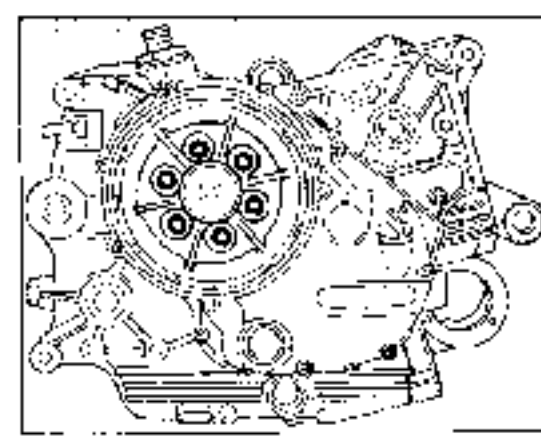
Loose the being screws of the gear cover cover
Loose the gear cover screws complete of cover bolts spring and plate
Unscrew the fastening screws of the fastener cover
Remove the cover
Use the screw and remove the gear cover cover
Use the screw



Disassembiare il gruppo di ingranaggi.
Use the gear cover screws complete of cover bolts spring and plate
Loose the gear cover screws complete of cover bolts spring and plate
Remove the cover
Use the screw and remove the gear cover cover
Use the screw



Disassembiare il cilindro e il sistema di aspirazione.
Use the gear cover screws complete of cover bolts spring and plate
Loose the gear cover screws complete of cover bolts spring and plate
Remove the cover
Use the screw and remove the gear cover cover
Use the screw



Disassembiare il sistema di aspirazione e il sistema di distribuzione.
Use the gear cover screws complete of cover bolts spring and plate
Loose the gear cover screws complete of cover bolts spring and plate
Remove the cover
Use the screw and remove the gear cover cover
Use the screw



SCOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE DISASSEMBLY
DÉCOMPOSITION MOTEUR
MOTORAUSBAU
DESMONTAJE MOTOR



Scivolare il pignone di comando in avanti e schivare a dorso.
Estrarre il pignone di comando e il suo supporto. **88713.0146** Estrarre il pignone di comando.

Scivolare il pignone di comando in avanti e schivare a dorso.
Estrarre il pignone di comando e il suo supporto. **88713.0146** Estrarre il pignone di comando.

Scivolare il pignone di comando in avanti e schivare a dorso.
Estrarre il pignone di comando e il suo supporto. **88713.0146** Estrarre il pignone di comando.
Scivolare il pignone di comando in avanti e schivare a dorso.
Estrarre il pignone di comando e il suo supporto. **88713.0146** Estrarre il pignone di comando.

Scivolare il pignone di comando in avanti e schivare a dorso.
Estrarre il pignone di comando e il suo supporto. **88713.0146** Estrarre il pignone di comando.

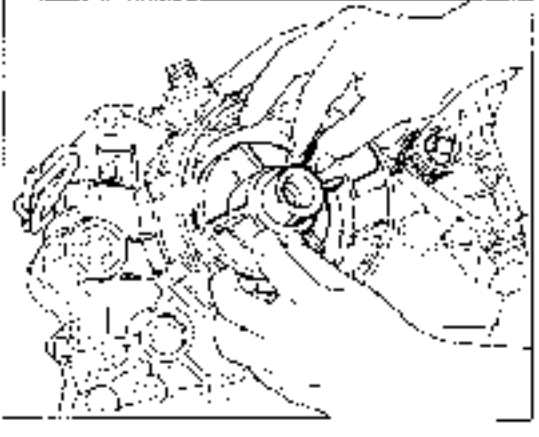
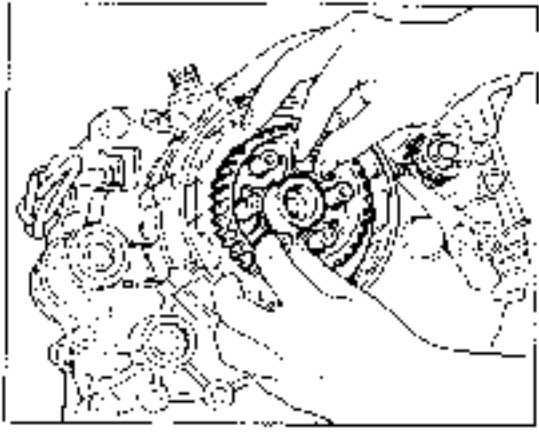
Scivolare il pignone di comando in avanti e schivare a dorso.
Estrarre il pignone di comando e il suo supporto. **88713.0146** Estrarre il pignone di comando.

Scivolare il pignone di comando in avanti e schivare a dorso.
Estrarre il pignone di comando e il suo supporto. **88713.0146** Estrarre il pignone di comando.

Scivolare il pignone di comando in avanti e schivare a dorso.
Estrarre il pignone di comando e il suo supporto. **88713.0146** Estrarre il pignone di comando.

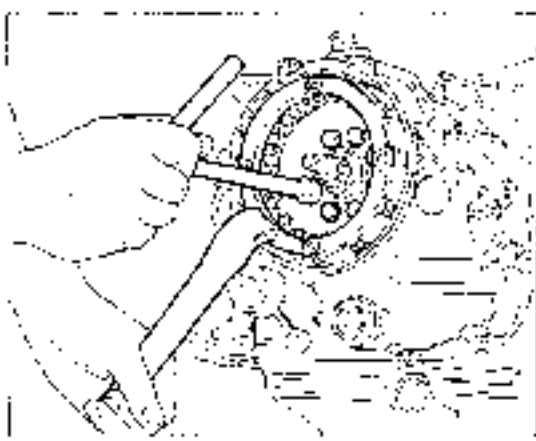
Scivolare il pignone di comando in avanti e schivare a dorso.
Estrarre il pignone di comando e il suo supporto. **88713.0146** Estrarre il pignone di comando.

Scivolare il pignone di comando in avanti e schivare a dorso.
Estrarre il pignone di comando e il suo supporto. **88713.0146** Estrarre il pignone di comando.





**SCOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE DISASSEMBLY
DÉCOMPOSITION MOTEUR
MOTORAUSSBAU
DESMONTAJE MOTOR**

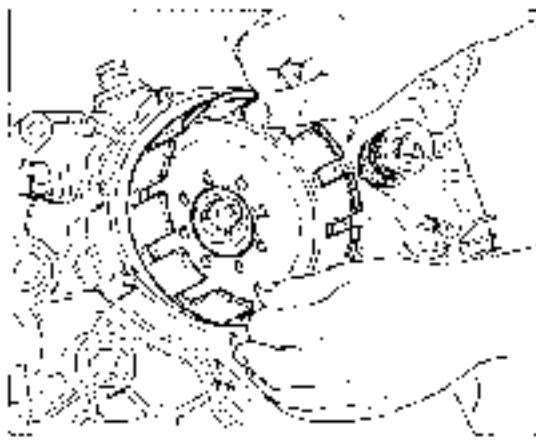


Remove the clutch housing cover from the area of engagement of the clutch. For this purpose, use the screwdriver. Use the screwdriver to remove the cover. Figure 88713.0146

Здесь показан процесс снятия крышки кожуха сцепления. Для снятия крышки используйте отвертку. Используйте отвертку для снятия крышки. Рис. 88713.0146

Abziehen des Gehäuses des Kupplungsgehäuses aus dem Bereich des Kupplungsengagements. Zu diesem Zweck verwenden Sie ein Schraubenzieher. Verwenden Sie das Schraubenzieher, um das Gehäuse abzunehmen. Abb. 88713.0146

Удалите корпус сцепления из области сцепления. Для этого используйте отвертку. Используйте отвертку для снятия корпуса сцепления. Рис. 88713.0146

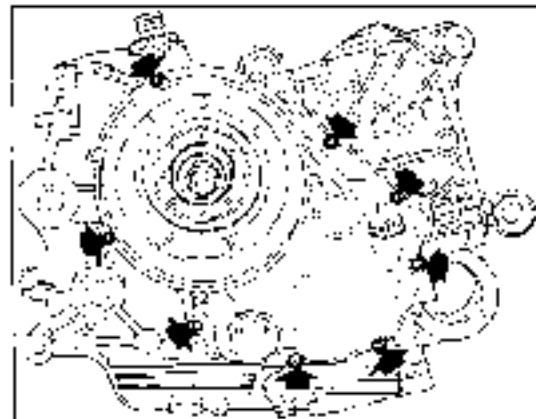


Remove the clutch housing cover from the area of engagement of the clutch. For this purpose, use the screwdriver. Use the screwdriver to remove the cover. Figure 88713.0146

Здесь показан процесс снятия крышки кожуха сцепления. Для снятия крышки используйте отвертку. Используйте отвертку для снятия крышки. Рис. 88713.0146

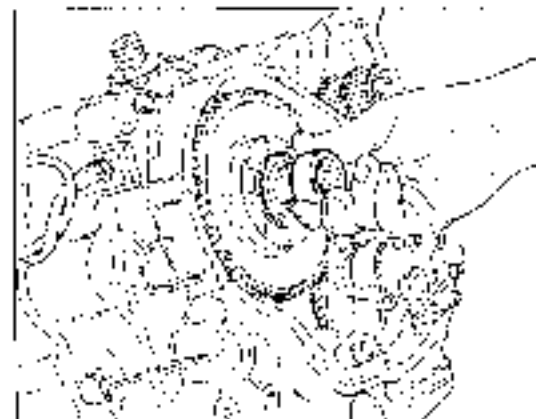
Abziehen des Kupplungsgehäuses aus dem Bereich des Kupplungsengagements. Zu diesem Zweck verwenden Sie ein Schraubenzieher. Verwenden Sie das Schraubenzieher, um das Gehäuse abzunehmen. Abb. 88713.0146

Удалите корпус сцепления из области сцепления. Для этого используйте отвертку. Используйте отвертку для снятия корпуса сцепления. Рис. 88713.0146



Remove the clutch housing cover from the area of engagement of the clutch. For this purpose, use the screwdriver. Use the screwdriver to remove the cover. Figure 88713.0146

Здесь показан процесс снятия крышки кожуха сцепления. Для снятия крышки используйте отвертку. Используйте отвертку для снятия крышки. Рис. 88713.0146





Gruppo frizione.

Controllo generale del gruppo frizione a girare libero. Assicurarsi che il disco di frizione sia in perfetta posizione sul suo cono. Nel caso contrario, girare il gruppo di frizione in senso orario o in senso antiorario, a seconda del senso di marcia, fino a che il disco di frizione sia in perfetta posizione.

Clutch assy.

Check the position of the disc on its cone with the engine between the clutch and the bearing. The disc must be in perfect position on its cone. In case of misalignment, check the position of the disc on its cone and rotate it clockwise or counter-clockwise, according to the direction of rotation, until it is in perfect position.

Groupe embrayage.

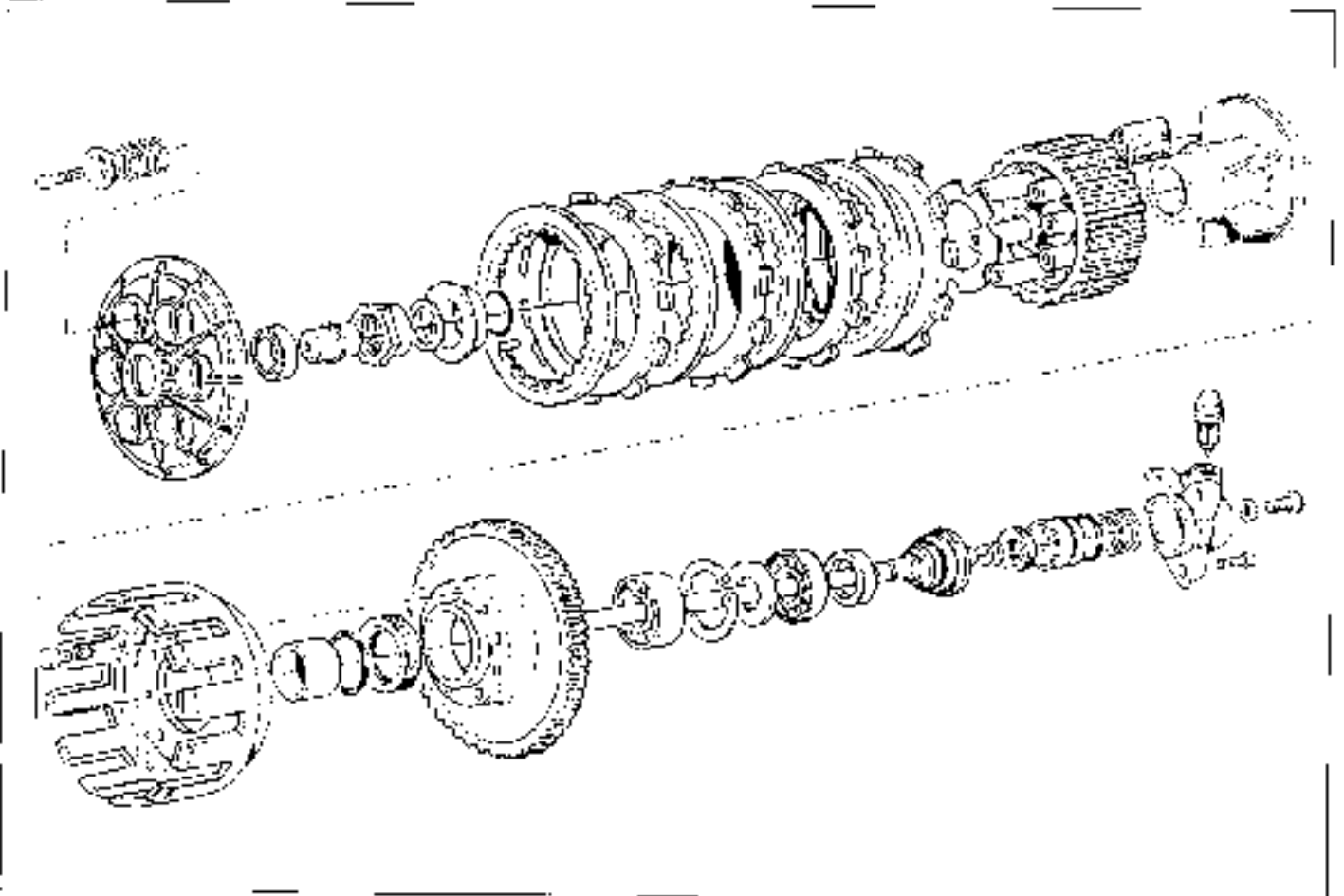
Vérifier que le disque est parfaitement engagé sur son cône. Si ce n'est pas le cas, tourner le disque dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse, selon le sens de rotation, jusqu'à ce qu'il soit en parfaite position sur son cône.

Kupplungsgruppe.

Überprüfen Sie die Position des Kupplungsdisks auf dem Keil. Wenn der Disk nicht genau auf dem Keil sitzt, drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn oder gegen den Uhrzeigersinn, je nach Drehrichtung, bis er in perfekter Position auf dem Keil ist.

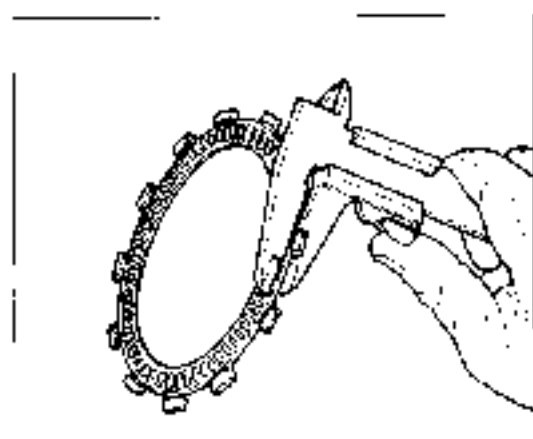
Grupo embrague.

Controllo generale del gruppo embrague a girare libero. Assicurarsi che il disco di frizione sia in perfetta posizione sul suo cono. Nel caso contrario, girare il gruppo di frizione in senso orario o in senso antiorario, a seconda del senso di marcia, fino a che il disco di frizione sia in perfetta posizione.





**REVISIONE MOTORE
ENGINE OVERHAUL
REVISION MOTEUR
MOTORÜBERHOLUNG
REVISION MOTOR**



Dischi frizione.

Check the outer diameter of the clutch disc (2.5 mm (0.100 in) limit; inner diameter 2.0 mm, outer diameter of the friction surface (outer diameter of the disc) 3.5 mm (0.138 in), thickness of the disc 0.25 mm.

Check the pressure plate against the inner diameter of the disc with a deformation, especially if the disc is in the pinion fork position, and measure the limit with a thickness gauge.

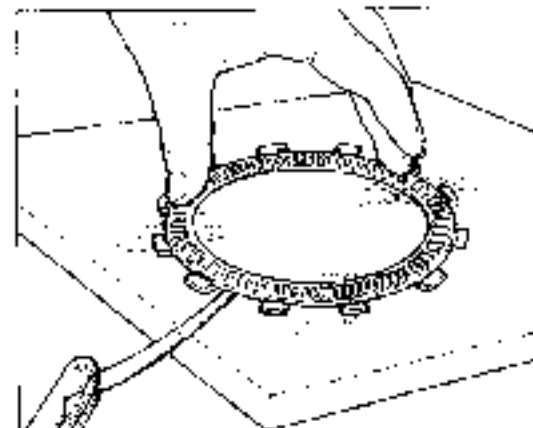
Limit of pressure 0.2 mm.

Clutch disc.

The clutch disc is provided with friction rings with thickness 0.028 in (new) with 1.02 USBA in and later in pairs with a maximum thickness of 0.134 in (new) with 0.127 in.

The clutch disc is checked against a ring with a distance of 0.25 mm (0.138 in) plane surface and measured with a thickness gauge.

A limit of 0.028 in.



Disques embrayage.

Check the outer diameter of the disc (2.5 mm (0.100 in) limit; inner diameter 2.0 mm (0.079 in) and later in pairs with a maximum thickness of 0.134 in (new) with 0.127 in).

Les disques embrayage sont vérifiés avec une déformation, surtout si le disque est dans la position de la fourchette, et mesuré avec un calibre à épaisseur.

Limite de pression 0.2 mm.

Kupplungsscheiben.

These models are made in two halves with 2.5 mm (0.100 in) thickness of 2.0 mm (0.079 in) diameter and later in pairs with a maximum thickness of 0.134 in (new) with 0.127 in.

Die Kupplungsscheiben müssen nicht prüfen, kann aber Verformungen aufweisen. Die Prüfung auf eine Ebene gegenüber einer 0.25 mm (0.138 in) Entfernung.

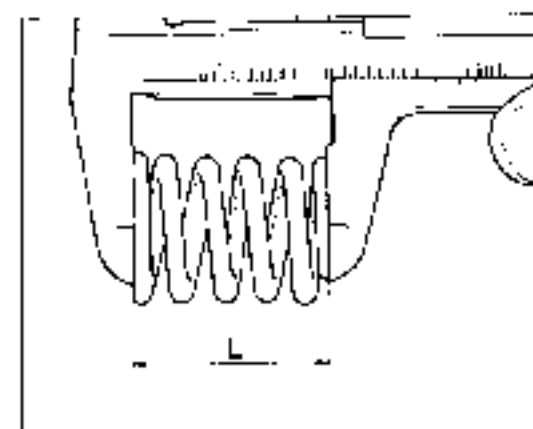
Max. Stärke 0.2 mm.

Discos embrague.

Check the outer diameter of the disc (2.5 mm (0.100 in) limit; inner diameter 2.0 mm (0.079 in) and later in pairs with a maximum thickness of 0.134 in (new) with 0.127 in).

Les disques embrague sont vérifiés avec une déformation, surtout si le disque est dans la position de la fourchette, et mesuré avec un calibre à épaisseur.

Limite de pression 0.2 mm.



Molle frizione.

Measure the length of each spring with a gauge (limit of maximum length 30.5 mm (1.201 in), see the length of the spring in the table).

Clutch springs.

Measure the length of each spring with a gauge (limit of maximum length 30.5 mm (1.201 in), see the length of the spring in the table).

Ressorts embrayage.

Measure the length of each spring with a gauge (limit of maximum length 30.5 mm (1.201 in), see the length of the spring in the table).

Kupplungsfeder.

Check the length of each spring with a gauge (limit of maximum length 30.5 mm (1.201 in), see the length of the spring in the table).

Muelles embrague.

Measure the length of each spring with a gauge (limit of maximum length 30.5 mm (1.201 in), see the length of the spring in the table).



Cambio di velocità.

Cambiare velocità, che comprende la rimozione della spina di innescaggio, che deve essere inserita nella posizione di innescaggio sul deviatore, e la rimozione del pignone di innescaggio, che deve essere inserito nel filettato del deviatore, e la rimozione del deviatore stesso, e la sua sostituzione con il deviatore di velocità desiderato.

Cambiare velocità è possibile solo se il pignone di innescaggio è montato nel filettato di innescaggio.

Quando si cambia velocità, è necessario che il motore sia montato su una base solida, e che il pignone di innescaggio sia montato nel filettato di innescaggio del deviatore. Ripetere il procedimento per cambiare velocità. Quando si cambia velocità, il motore deve essere montato su una base solida, e il pignone di innescaggio deve essere montato nel filettato di innescaggio del deviatore.

Quando si cambia velocità, il motore deve essere montato su una base solida, e il pignone di innescaggio deve essere montato nel filettato di innescaggio del deviatore.

Gearbox.

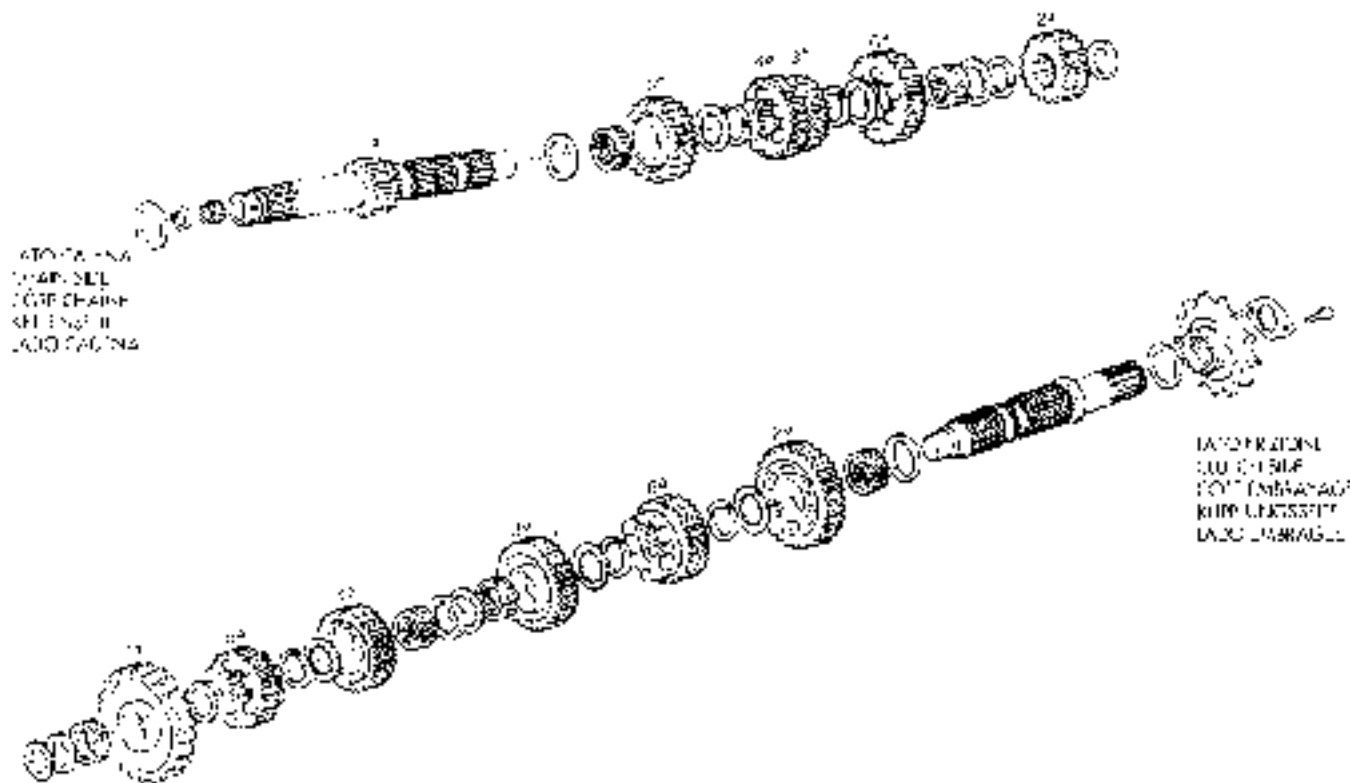
Quando si cambia velocità, è necessario che il motore sia montato su una base solida, e che il pignone di innescaggio sia montato nel filettato di innescaggio del deviatore. Ripetere il procedimento per cambiare velocità. Quando si cambia velocità, il motore deve essere montato su una base solida, e il pignone di innescaggio deve essere montato nel filettato di innescaggio del deviatore.

Quando si cambia velocità, è necessario che il motore sia montato su una base solida, e che il pignone di innescaggio sia montato nel filettato di innescaggio del deviatore.

Quando si cambia velocità, è necessario che il motore sia montato su una base solida, e che il pignone di innescaggio sia montato nel filettato di innescaggio del deviatore. Ripetere il procedimento per cambiare velocità. Quando si cambia velocità, il motore deve essere montato su una base solida, e il pignone di innescaggio deve essere montato nel filettato di innescaggio del deviatore.

Quando si cambia velocità, il motore deve essere montato su una base solida, e il pignone di innescaggio deve essere montato nel filettato di innescaggio del deviatore.

Quando si cambia velocità, il motore deve essere montato su una base solida, e il pignone di innescaggio deve essere montato nel filettato di innescaggio del deviatore.



14072-1-1
14072-1-1
14072-1-1
14072-1-1
14072-1-1

14072-1-1
14072-1-1
14072-1-1
14072-1-1
14072-1-1





Changement de vitesse.

Contrôler les conditions des surfaces embrayantes et des engrenages. Le faire l'être parfaite et ajuster si besoin est. Les surfaces engrenées à titre normal doivent être lustrées sur leur surface intérieure. Prévoir une lubrification des moteurs à gaz. Les débris et saletés des arbres doivent être soigneusement éliminés. Contrôler les conditions des détails du mécanisme d'entraînement.

Enduire les surfaces embrayantes qui ne sont pas lubrifiées avec une huile de vitesse de l'usine ou un engrenage et une huile de vitesse. Le nombre des dents d'engrenage doit être le même pour les arbres. Remettre à l'usine les arbres avec une certaine huile de vitesse et le nombre des dents des arbres de toutes les vitesses.

Le jeu de la transmission doit être 0,20 mm.

Le jeu de la transmission doit être 0,15 mm.

Schalgetriebe.

Der Zustand der Schaltgruppen des Zentralschalgetriebes sollte in einem perfekten Zustand und schärfsteig sein.

Die Pleuelager müssen sorgfältig auf ihre Stelle eingeregelt werden. Der Pleuelagerstand ist durch die Pleuelagerbohrungen zu prüfen.

Die Gehäuse und Nuten der Pleueler müssen sich in einemwandfesten Zustand befinden.

Der Zustand der Bauteile des Ganggruppengetriebes ist zu prüfen.

Die Pleuelager müssen sorgfältig auf ihre Stelle eingeregelt werden. Die Pleuelagerbohrungen sind durch die Pleuelagerbohrungen zu prüfen. Die Gehäuse und Nuten der Pleueler müssen sich in einemwandfesten Zustand befinden. Der Zustand der Bauteile des Ganggruppengetriebes ist zu prüfen.

Das Pleuelagerpaar der Mittelgeschwindigkeit 0,20 mm.

Das Pleuelagerpaar der Pleuelerbohrung 0,15 mm.

Cambio de velocidad.

Controlar el estado de las superficies embrayantes y engranajes. Hacerlos estar perfectamente ajustados si es necesario. Las superficies engranadas a título normal deben estar lustreadas en su superficie interior. Prever una lubricación de los motores a gas. Los residuos y suciedad de los árboles deben ser cuidadosamente eliminados. Controlar las condiciones de los detalles del mecanismo de transmisión.

Controlar el estado de las superficies embrayantes que no están lubricadas con un aceite de velocidad de la fábrica o un engranaje.

El número de los dientes de engranaje debe ser el mismo para los árboles. Remover a la fábrica los árboles con una cierta cantidad de aceite de velocidad y el número de los dientes de todos los árboles de todas las velocidades.

El juego de la transmisión debe ser 0,20 mm.

El juego de la transmisión debe ser 0,15 mm.



Chiusura semicarter.

Chiudere il coperchio inferiore, assicurandosi che il bloccaggio sia fatto in modo che il coperchio inferiore non si apra più e non si possa più svitare.

Close the lower cover, making sure that the locking is done in such a way that the lower cover cannot be opened and cannot be unscrewed.

Assurez-vous que l'opérateur ne peut plus dévisser le couvercle inférieur. Fermez le couvercle inférieur de manière à ce qu'il ne puisse plus être ouvert.

Half-crankcase closing.

Teñid ben firme o tapado inferior, asegurándose de que o bloqueo se faia de maneira que o tapado inferior non se poida máis abrir e non se poida máis desparafar.

Close the lower cover, making sure that the locking is done in such a way that the lower cover cannot be opened and cannot be unscrewed.

Fermeture demi-carter.

Clouez bien le couvercle inférieur, en vous assurant que le verrouillage est fait de manière que le couvercle inférieur ne puisse plus être ouvert et ne puisse plus être dévissé.

Close the lower cover, making sure that the locking is done in such a way that the lower cover cannot be opened and cannot be unscrewed.

Schliessung der Gehäusehölle.

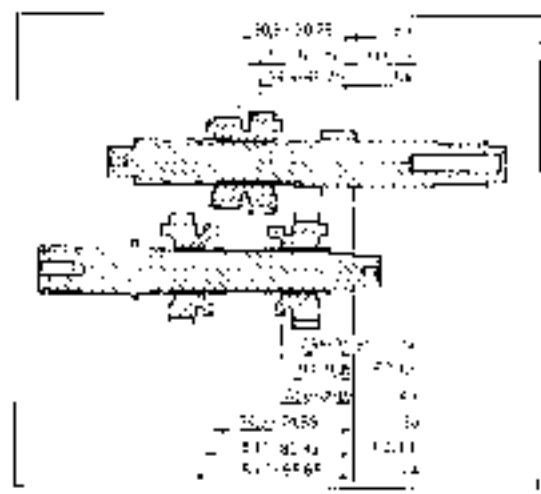
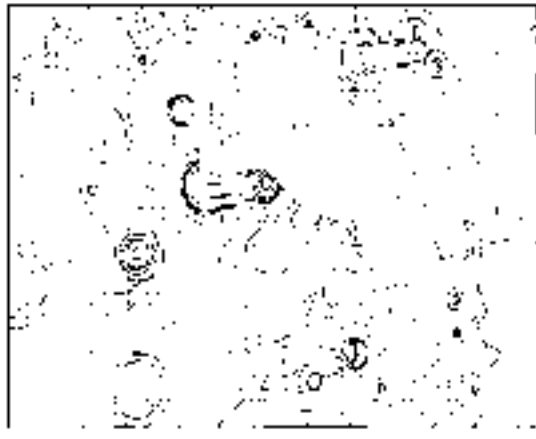
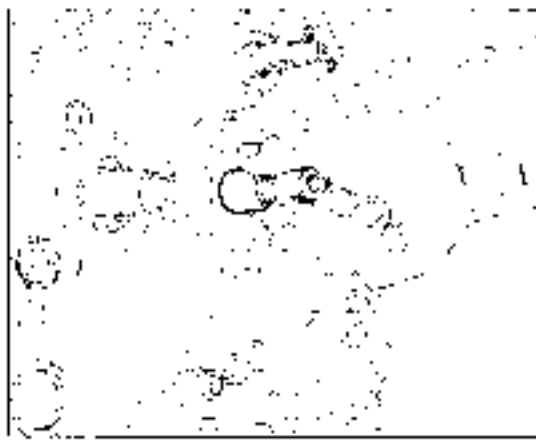
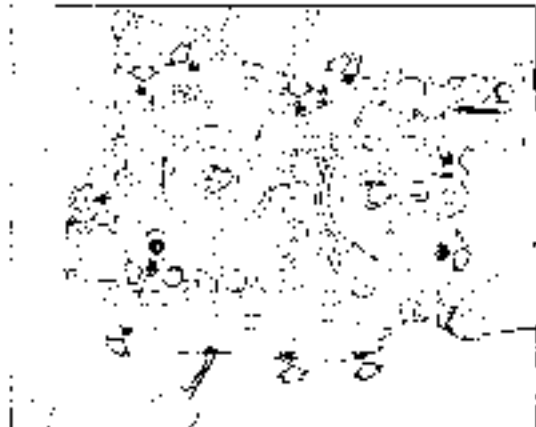
Schließen Sie das Gehäusehölle, indem Sie sicherstellen, dass die Sperre so gemacht ist, dass das Gehäusehölle nicht mehr geöffnet werden kann und nicht mehr abgeschraubt werden kann.

Close the lower cover, making sure that the locking is done in such a way that the lower cover cannot be opened and cannot be unscrewed.

Cierre semi-carter.

Cerrar el fondo, asegurándose de que el bloqueo se ha hecho de manera que el fondo no se pueda más abrir y no se pueda más desparafar.

Close the lower cover, making sure that the locking is done in such a way that the lower cover cannot be opened and cannot be unscrewed.





**RICOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE REASSEMBLY
RÉCOMPOSITION MOTEUR
WIEDERZUSAMMENBAU DES MOTORS
RECOMPOSICION MOTOR**



Rimontaggio pulghe distribuzione.

Assiale il pin di montaggio nella sede del pulghe di distribuzione. Assicurarsi che la sua distribuzione sia corretta. Controllare la posizione e la velocità di rotazione. (Vedere pag. 10).

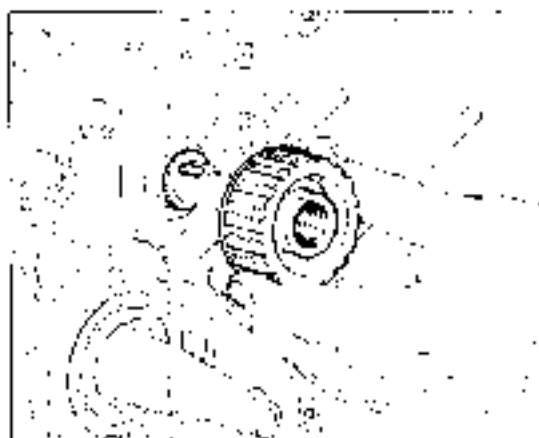
Montare il motore. **88700.5644** è il numero di parte di ricambio per la vite di fissaggio della pulghe di distribuzione.

Reassembly of the timing system pulleys.

Push the pin into the pulley hole in the timing pulley.

Check the timing pulley position and its rotation. Check the position and the rotation speed.

Assemble the engine. **88700.5644** is the part number of the pin for the timing pulley.



Remontage des poulies de distribution.

Assurer le montage de la poulie de distribution dans son alésage. Vérifier la position et la vitesse de rotation. (Voir page 10).

Montez le moteur. **88700.5644** est le numéro de pièce de rechange pour la vis de fixation de la poulie de distribution.

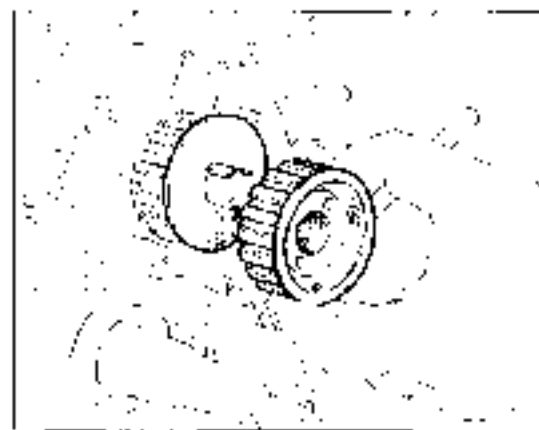
Wiederaufbau der Steuerungsscheiben.

Das Nockenrad in die Nockenführung einbauen. Die Position und die Drehzahl prüfen.

Die Pleueln einbauen. Die Pleuellager in die Pleuellagerbohrungen einbauen. Die Pleuellagerbohrungen mit Pleuellageröl schmieren.

Die Pleuellagerbohrungen mit Pleuellageröl schmieren. Die Pleuellagerbohrungen mit Pleuellageröl schmieren.

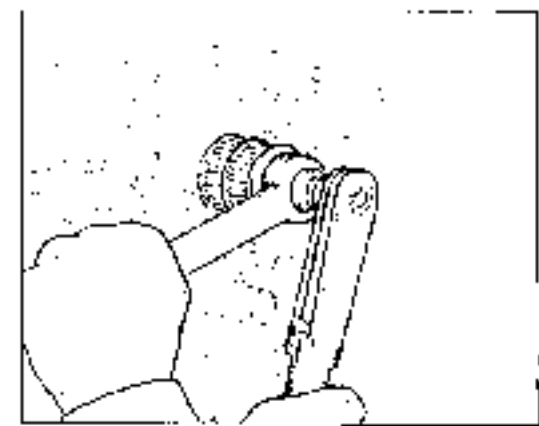
Die Pleuellagerbohrungen mit Pleuellageröl schmieren. Die Pleuellagerbohrungen mit Pleuellageröl schmieren.



Remontage poulies de distribution.

Assurer le montage de la poulie de distribution dans son alésage. Vérifier la position et la vitesse de rotation. (Voir page 10).

Montez le moteur. **88700.5644** est le numéro de pièce de rechange pour la vis de fixation de la poulie de distribution.



**RICOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE REASSEMBLY
RÉCOMPOSITION MOTEUR
WIEDERZUSAMMENBAU DES MOTORS
RECOMPOSICION MOTOR**



Rimontaggio ingranaggio trasmissione primaria e pompa olio.

Reassemble the primary transmission gear and oil pump assembly. Refer to the following diagram for details. Use the correct tools and techniques for assembly. Refer to the following diagram for details.

88713.0137 - See the key in the diagram for the correct tool. **88713.0137** is the correct tool for the oil pump assembly. Refer to the following diagram for details. Use the correct tools and techniques for assembly. Refer to the following diagram for details.

Transmission gear and oil pump reassembly.

Reassemble the primary transmission gear and oil pump assembly. Refer to the following diagram for details. Use the correct tools and techniques for assembly. Refer to the following diagram for details. Use the correct tools and techniques for assembly. Refer to the following diagram for details.

Remontage engranage transmission primaire et pompe à huile.

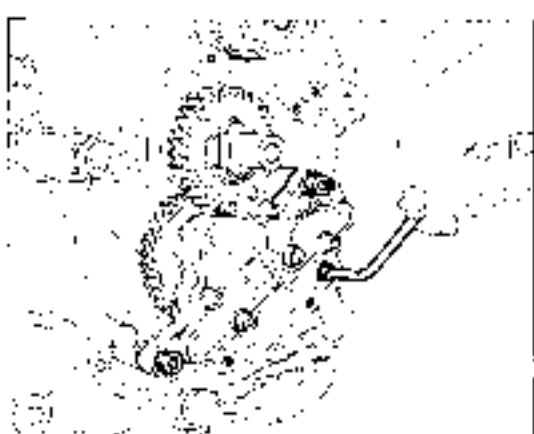
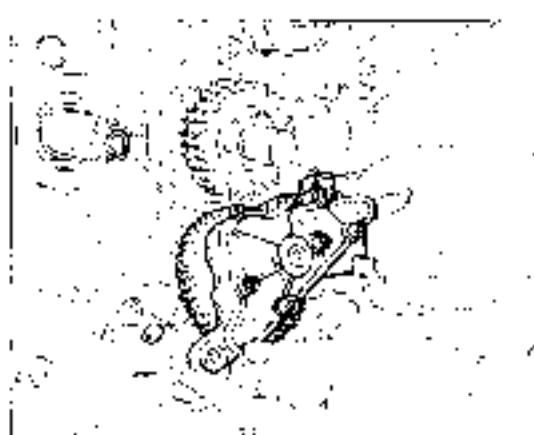
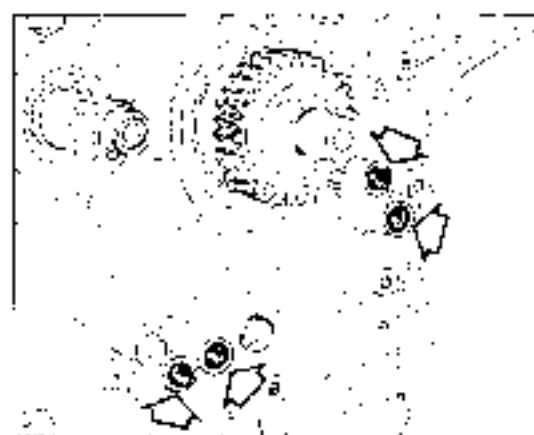
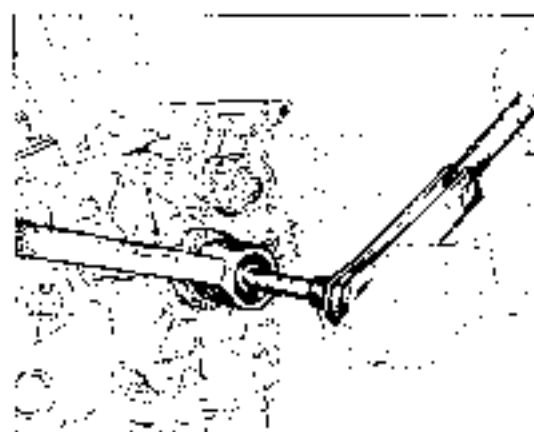
Reassemble the primary transmission gear and oil pump assembly. Refer to the following diagram for details. Use the correct tools and techniques for assembly. Refer to the following diagram for details. Use the correct tools and techniques for assembly. Refer to the following diagram for details.

Wiederzusammenbau des Antriebsrad und Ölpumpe

Reassemble the primary transmission gear and oil pump assembly. Refer to the following diagram for details. Use the correct tools and techniques for assembly. Refer to the following diagram for details. Use the correct tools and techniques for assembly. Refer to the following diagram for details.

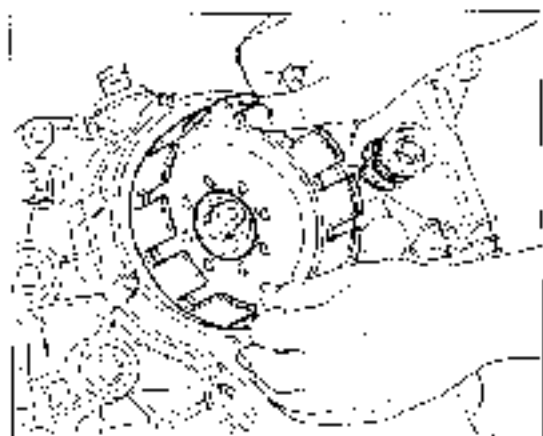
Remontaje engranaje transmisión primaria y bomba aceite.

Reassemble the primary transmission gear and oil pump assembly. Refer to the following diagram for details. Use the correct tools and techniques for assembly. Refer to the following diagram for details. Use the correct tools and techniques for assembly. Refer to the following diagram for details.



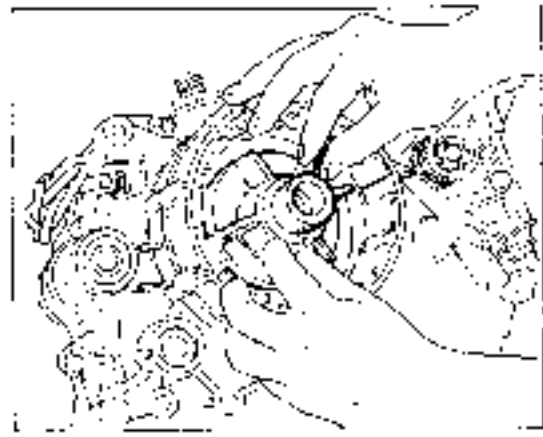


**RICOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE REASSEMBLY
RÉCOMPOSITION MOTEUR
WIEDERZUSAMMENBAU DES MOTORS
RECOMPOSICION MOTOR**



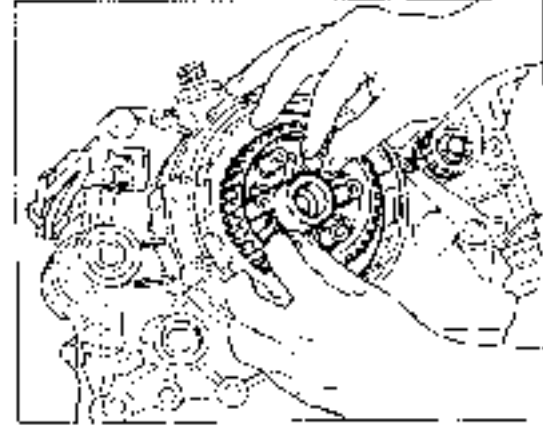
Ricomposizione frizione.

Assemblare il gruppo frizione sul motore innaggrando il cerchio del motore innaggrando il disco adossato al cerchio. Collegare il manubrio al tamburo. Collegare il tamburo al cerchio innaggrando il disco del tamburo al cerchio. Collegare il disco del tamburo al cerchio innaggrando il disco del tamburo al cerchio. Collegare il disco del tamburo al cerchio innaggrando il disco del tamburo al cerchio.



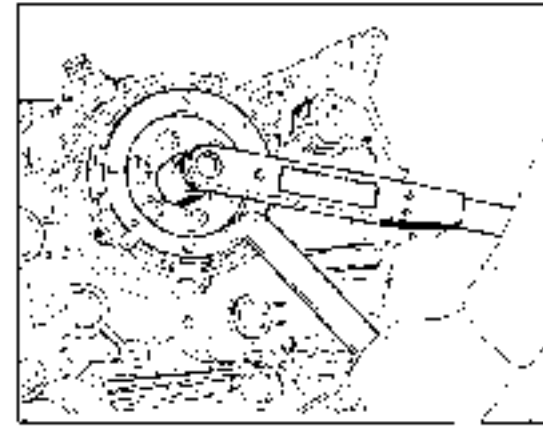
Clutch reassembly.

Assemble the clutch housing to the gear by slipping the ring. Extract from the lever coupling hub and insert the shaft pin. Insert the central pin of the edge, in the hole of the pin. Insert the ring of the edge into the hole of the edge. Insert the ring of the edge into the hole of the edge. Insert the ring of the edge into the hole of the edge.



Remontage embroyage.

Remontage embroyage en engageant le cerchio du tambour sur le disque du tambour. Insérer le disque dans le trou du tambour. Insérer le disque dans le trou du tambour. Insérer le disque dans le trou du tambour. Insérer le disque dans le trou du tambour. Insérer le disque dans le trou du tambour.



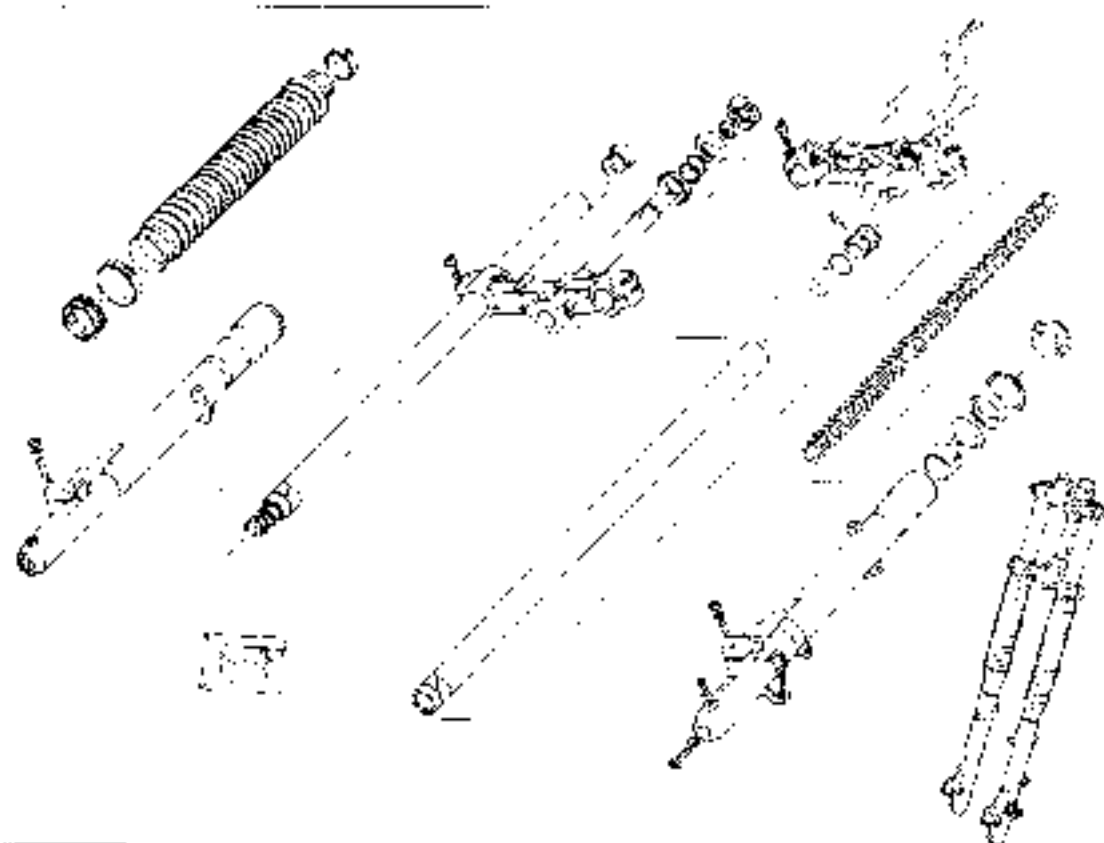
Zusammenbau der Kupplung.

Zum Zusammenbau der Kupplung geben durch Verschieben des Scheibenspiels die Kupplung zusammenzubauen. Das Gehäuse des Embroyages in den Motor einstecken. Das Gehäuse des Embroyages in den Motor einstecken. Das Gehäuse des Embroyages in den Motor einstecken. Das Gehäuse des Embroyages in den Motor einstecken. Das Gehäuse des Embroyages in den Motor einstecken.

Remontaje del embregue.

Montaje del embregue en el motor. Insértalo en el motor. Insértalo en el motor. Insértalo en el motor. Insértalo en el motor. Insértalo en el motor. Insértalo en el motor. Insértalo en el motor. Insértalo en el motor. Insértalo en el motor.





Sospensioni anteriori.

Le sospensioni anteriori sono a forcelle sovrapposte a geometria a barra di torsione e a ingombro guidati in avanti e all'indietro.

Modello	.....	MARZUCCHI 1
Tipo	.....	40 FA ED 248 NISSIN
Dimensione forcella	.....	45 mm
Carica utile	.....	200 kg
Pressione pneumatici	.....	1,5 bar
Velocità massima consentita	.....	90 km/h

Suspension avant.

La suspension avant est à la double barre de torsion à géométrie guidée avant et arrière.

Modèle	.....	MARZUCCHI 1
Type	.....	40 FA ED 248 NISSIN
Dimensione forcella	.....	45 mm
Carica utile	.....	200 kg
Pressione pneumatici	.....	1,5 bar
Velocità massima consentita	.....	90 km/h

Suspensión delantera.

La suspensión delantera es de barra de torsión a geometría guiada en adelante y en atrás.

Modello	.....	MARZUCCHI 1
Tipo	.....	40 FA ED 248 NISSIN
Dimensione forcella	.....	45 mm
Carica utile	.....	200 kg
Pressione pneumatici	.....	1,5 bar
Velocità massima consentita	.....	90 km/h

Front suspension.

The front suspension consists of an advanced parallel fork with double torsion bar guide rails.

Model	.....	MARZUCCHI 1
Type	.....	40 FA ED 248 NISSIN
Fork diameter	.....	1.771 in
Stroke	.....	8.09 in
Operating pressure	.....	1.721 bar
Max. load velocity	.....	245.0 km/h

Vordere Aufhängung.

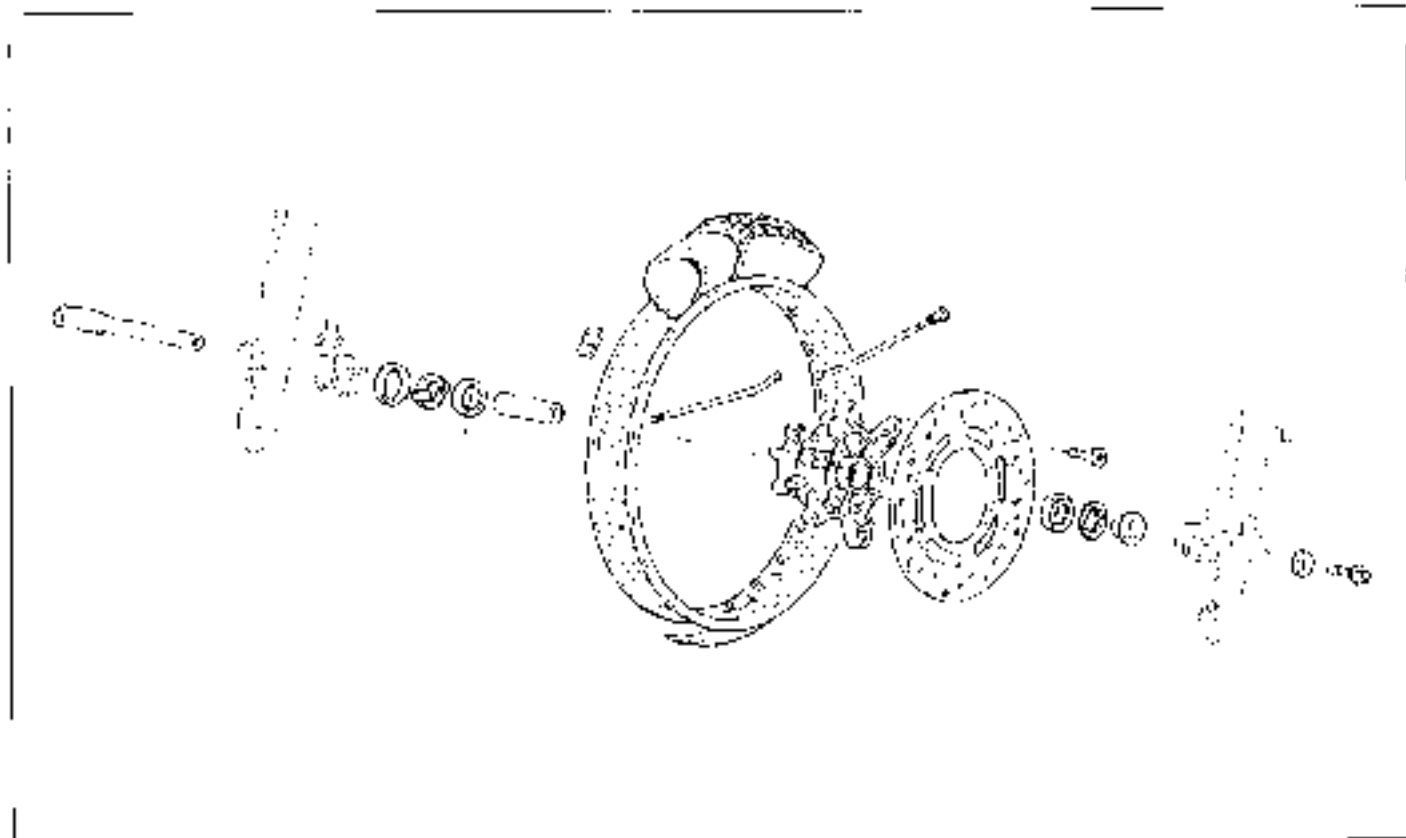
Die vordere Aufhängung ist eine moderne Parallel Gabel mit doppel-torsionslenkungsleitenden Lenkungsleitbahnen.

Typ	.....	MARZUCCHI 1
Fork diameter	.....	40 FA ED 248 NISSIN
Stroke	.....	80 mm
Operating pressure	.....	1.5 bar
Max. load velocity	.....	90 km/h





**SOSPENSIONI E RUOTE
SUSPENSIONS AND WHEELS**



Ruota anteriore.

Control wheel in light alloy. Tyres are of the controlled lateral skid type.

Dimensione

Pressione (bar) T.P.E.P.P. (psi) (standard)

Massa

Tipo

Struttura

Indirizzo di paraggio (indirizzo)

2.17.19

REF. 1.15.114
21.500 P.T.P.P. 3
1.15.117
2.17.19 2.17.19.1

Front wheel.

Control wheel made of light alloy. Tyres are of the controlled lateral skid type.

Dimensione

Pressure (bar) T.P.E.P.P. (psi) (standard)

Mass

Type

Structure

Address (address)

2.17.17

REF. 1.15.114
21.500 P.T.P.P. 3
1.15.117
2.17.19 2.17.19.1

**SOSPENSIONI E RUOTE
SUSPENSIONS AND WHEELS
SUSPENSIONS ET ROUES
AUFHÄNGUNGEN UND RÄDER
SUSPENSIONES Y RUEDAS**



Piegatura perno ruota.

Check the wheel axle bending. In the case of bending, check wheel bearings and suspension. In any case, the axle should be replaced with a new one.

Wheel rim axle bending.

In the case of bending, check the wheel bearings and suspension. In any case, the axle should be replaced with a new one.

Piage de l'axe de la roue.

In the case of bending, check the wheel bearings and suspension. In any case, the axle should be replaced with a new one.

Biegung des Radzapfens.

In the case of bending, check the wheel bearings and suspension. In any case, the axle should be replaced with a new one.

Doblada del perno de la rueda.

In the case of bending, check the wheel bearings and suspension. In any case, the axle should be replaced with a new one.

Disassamento perno su 100 mm. / Désaxage pivot sur 100 mm. / Axle out-of-track. / Ausmittigkeit der radachse bei 100 mm. / Descentrada del perno en 100 mm.

	100 mm / 3.937 in.	100 mm / 3.937 in.
Assessment of the wheel axle out-of-track	max. 0.5 mm / 0.0197 in.	max. 0.5 mm / 0.0197 in.
Assessment of the wheel axle out-of-track	max. 0.5 mm / 0.0197 in.	max. 0.5 mm / 0.0197 in.
Assessment of the wheel axle out-of-track	max. 0.5 mm / 0.0197 in.	max. 0.5 mm / 0.0197 in.

Nippli dei raggi ruota.

After the operation, the spokes should be checked for correct tensioning and correct alignment.

● **Verificare dopo questa operazione l'equilibratura della ruota.**

Spoke nipples.

Check that the spokes are correctly tensioned and aligned after the operation.

● **After this operation, check the wheel balancing.**

Nipples des rayons de roue.

After the operation, check the spokes for correct tensioning and correct alignment.

● **Après cette opération, vérifier l'équilibrage de la roue.**

Nippel der Radspeichen.

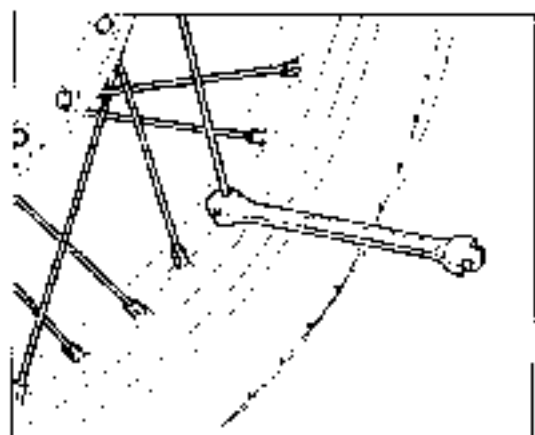
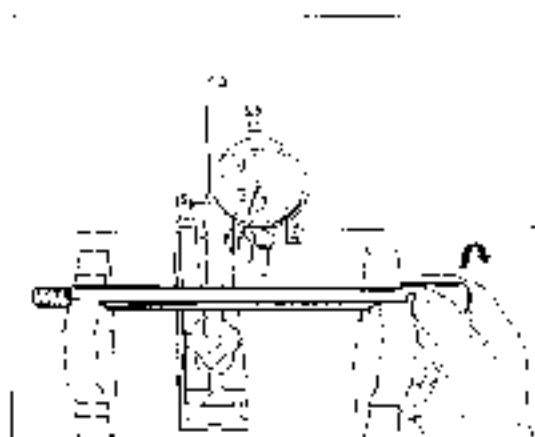
Check that the spokes are correctly tensioned and aligned after the operation.

● **Nach dieser Operation, den Ausgleich des Rades nachprüfen.**

Empalmes de los radios de la rueda.

After the operation, check the spokes for correct tensioning and correct alignment.

● **Verificar después de esta operación el equilibrio de la rueda.**



DISINNESTO FRIZIONE A COMANDO IDRAULICO
HYDRAULIC CONTROL CLUTCH RELEASE
DEBRAYAGE A COMMANDE HYDRAULIQUE
AUSSCHALTEN HYDRAULISCHER KUPPLUNG
DESEMBRAGUE DE ACCIONAMIENTO HIDRAULICO



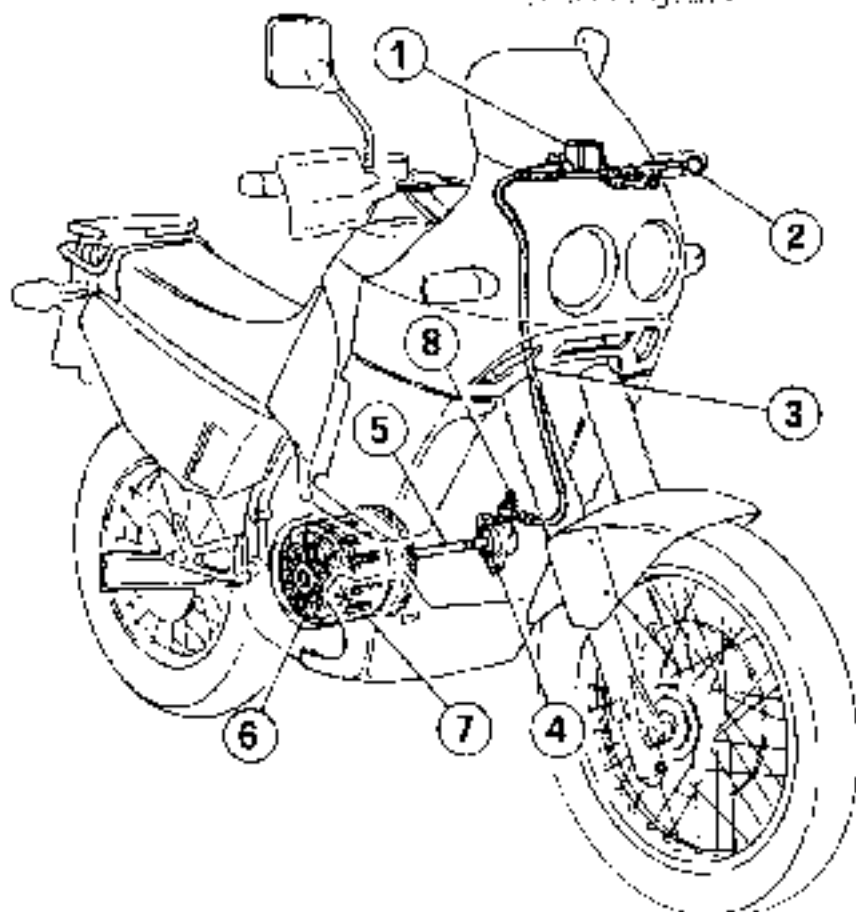
- 1. Manicella freno
- 2. Cavo di comando
- 3. Tubo di comando a comando idraulico
- 4. Manicella di freno
- 5. Manicella di comando
- 6. Freno a discesa
- 7. Compiete il cavo
- 8. Manicella di comando

- 1. Manicella freno
- 2. Polso di comando
- 3. Tubo di comando idraulico
- 4. Manicella freno
- 5. Manicella comando
- 6. Freno a discesa
- 7. Freno a discesa
- 8. Manicella comando

- 1. Manicella freno
- 2. Control lever
- 3. Hydraulic control tube
- 4. Brake lever
- 5. Control lever
- 6. Downhill brake
- 7. Downhill brake
- 8. Control lever

- 1. Manicella freno
- 2. Polso comando
- 3. Tubo di comando idraulico
- 4. Manicella freno
- 5. Manicella comando
- 6. Freno a discesa
- 7. Freno a discesa
- 8. Manicella comando

- 1. Manicella freno
- 2. Hebel
- 3. Manicella comando idraulico
- 4. Bremshebel
- 5. Hebel
- 6. Manicella freno
- 7. Manicella comando
- 8. Manicella comando



Impianto frizione idraulica.

La frizione del tuo motore è azionata da un sistema idraulico di comando a manivella. Un controllo a distanza idraulico ti consente di azionare il tuo motore senza dover toccare il manubrio. Il tuo sistema è completo. In ogni caso, assicurati che il tuo sistema idraulico sia sempre in sintonia.

Hydraulic clutch system.

The clutch on your engine is operated by an hydraulic control system with a lever. A remote hydraulic control allows you to operate your engine without touching the handlebars. Your system is complete. In any case, make sure your hydraulic system is always in tune.

Système embrayage hydraulique.

L'embrayage de votre moteur est actionné par un système à commande à manivelle. Un contrôle à distance hydraulique vous permet d'actionner votre moteur sans avoir à toucher le guidon. Votre système est complet. En tout cas, assurez-vous que votre système hydraulique soit toujours en sintonie.

Hydraulikkupplung.

Die Kupplung des Motors wird durch ein hydraulisches Steuersystem mit Hebel bedient. Eine ferngesteuerte hydraulische Kupplung ermöglicht es Ihnen, den Motor zu betätigen, ohne den Lenker zu berühren. Ihr System ist vollständig. In jedem Fall, stellen Sie sicher, dass Ihr hydraulisches System immer in Sintonie ist.

Sistema embrague hidraulico.

El embrague de tu motor es accionado por un sistema de accionamiento hidráulico que funciona a distancia. Te permite accionar tu motor sin tocar el manubrio. Tu sistema es completo. En cualquier caso, asegúrate de que tu sistema hidráulico siempre esté en sintonía.



**DISINNESTO FRIZIONE A COMANDO IDRAULICO
HYDRAULIC CONTROL CLUTCH RELEASE
DÉBRAYAGE A COMMANDE HYDRAULIQUE
AUSSCHALTEN HYDRAULISCHER KUPPLUNG
DESEMBRAGUE DE ACCIONAMIENTO HIDRAULICO**

Il liquido idraulico impiegato nel circuito idraulico danneggia la vernice è necessario agire con la massima attenzione durante gli interventi sull'impianto stesso.

● Poiché il liquido impiegato nel circuito idraulico danneggia la vernice è necessario agire con la massima attenzione durante gli interventi sull'impianto stesso.

The hydraulic fluid employed in the hydraulic system can damage the paint, it is necessary to pay the utmost attention during every operation to the system.

● Since the fluid employed inside the hydraulic system can damage the paint, pay the utmost attention during every operation to the system.

Le liquide hydraulique employé dans le circuit hydraulique peut endommager la peinture, il faudra opérer avec beaucoup d'attention pendant les interventions sur ce même système.

● Puisque le liquide employé dans le circuit hydraulique peut endommager la peinture, il faudra opérer avec beaucoup d'attention pendant les interventions sur ce même système.

Da die im Hydraulikkreis angewendete Flüssigkeit den Lack angreift, muß man mit größter Vorsicht bei den Störungsbehebungen an der Anlage vorgehen.

● Da die im Hydraulikkreis angewendete Flüssigkeit den Lack angreift, muß man mit größter Vorsicht bei den Störungsbehebungen an der Anlage vorgehen.

Es necesario poner la máxima atención cuando se interviene en el sistema ya que el líquido empleado en el circuito hidráulico estropea la pintura.

● Es necesario poner la máxima atención cuando se interviene en el sistema ya que el líquido empleado en el circuito hidráulico estropea la pintura.



Scarico liquido impianto idraulico.

Collegare il tubo di scarico al banchetto di scarico, indicato in figura 1, e collegare il tubo di aspirazione al banchetto di aspirazione. La valvola di intercettazione deve essere chiusa durante l'installazione della pompa idraulica.

Discharge of hydraulic system fluid.

Connect the drain pipe to the discharge outlet, indicated in figure 1, and connect the suction pipe to the suction outlet.

Be sure to close the shut-off valve during installation of the hydraulic pump.

Vidange du liquide de l'installation hydraulique.

Connectez le tube d'évacuation à la prise d'évacuation indiquée par la figure 1. Le tube d'aspiration doit être connecté à la prise d'aspiration. La valve de commande doit être fermée pendant l'installation de la pompe hydraulique.

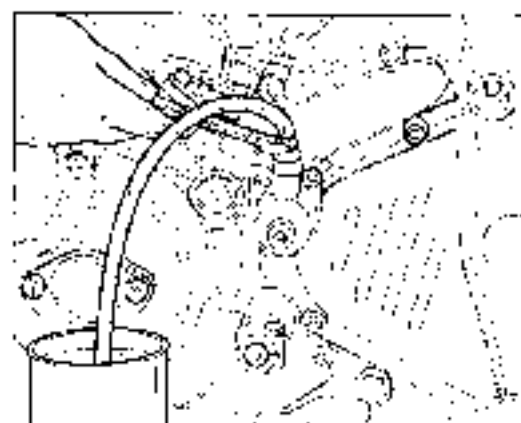
Abläss der Hydraulikflüssigkeit.

Die Abwasserleitung am Entleerungsflansch anschließen. Die Ansaugleitung muss an den Ansaugflansch angeschlossen werden.

Die Absperrventile während der Montage des hydraulischen Pumpensystems geschlossen halten.

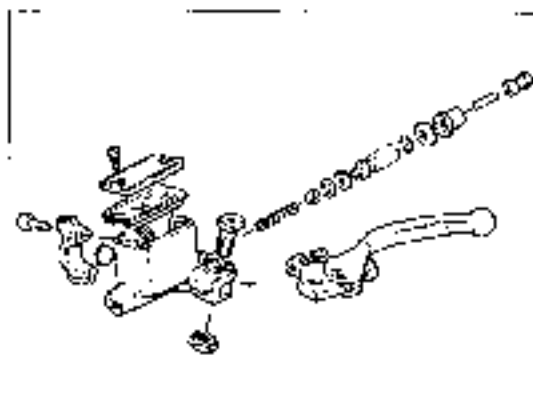
Drenaje líquido sistema hidráulico.

Conectar un tubo de escape a la toalla de drenaje y aspiración en la figura 1. Conectar el tubo de aspiración a la toalla de aspiración. Durante la instalación de la bomba hidráulica, cerrar la palanca de accionamiento de embrague para que se cierre el flujo de líquido.





DISINNESTO FRIZIONE A COMANDO IDRAULICO
HYDRAULIC CONTROL CLUTCH RELEASE
DÉBRAYAGE A COMMANDE HYDRAULIQUE
AUSSCHALTEN HYDRAULISCHER KUPPLUNG
DESEMBRAGUE DE ACCIONAMIENTO HIDRAULICO



Revisione pompa comando disinnesto frizione.

Svuotare il circuito, staccare il comando da lato motore e sbrancare e sbrancare il circuito.

Verificare l'olio e gli organi di tenuta, in condizioni di normale funzionamento, lubrificare con l'olio lubrificante idoneo. Sostituire i guarnizioni e i componenti usurati.

Effettuare il collaudo con il motore in funzione.

Overhaul of the control pump for clutch release.

Drain the system, detach the pump from the LH side of the hand shaft and drain the pump. Replace all gaskets. Reassemble the pump and fasten it again on the hand shaft. Substitute the pump gaskets and parts which are worn. Lubricate with the correct oil. Drive the pump in the following order.

Révision de la pompe de débrayage.

Vider le circuit, débrancher le commande au côté pompe, au qu'on est le service complètement.

Vérifier l'huile et les organes de tenuta, en conditions normales de fonctionnement, lubrifier avec l'huile lubrifiante adéquate. Remplacer les joints et les composants usés.

Effectuer le collaudo avec le moteur en marche.

Überholung der Steuerpumpe f. Kupplungsausschaltung.

Die Anlage entleeren, die Pumpe vom Lenkhebel abtrennen und die Pumpe entleeren. Die Pumpe überholen. Alle Dichtungen erneuern und die Pumpe wieder zusammenbauen. Sie sind die Dichtung und die Teile austauschen, die abgenutzt sind. Die Pumpe mit dem richtigen Öl schmieren. Die Pumpe in folgender Reihenfolge anfahren.

Die Pumpe wird in folgender Abfolge in Betrieb genommen.

Revisión de la bomba de accionamiento desconexión del embrague.

Vaciar el sistema, desconectar la bomba del lado izquierdo y drenar la bomba completamente.

Verificar el aceite y los órganos de tenuta, en condiciones normales de funcionamiento, lubricar con el aceite lubricante adecuado. Sustituir los sellos y los componentes desgastados.

Realizar el collaudo con el motor en marcha.



Sprugo impianto idraulico.

Il circuito idraulico deve essere sprugato prima di essere collegato all'auto. Il sistema idraulico deve essere sprugato prima di essere collegato all'auto.

Il circuito idraulico deve essere sprugato prima di essere collegato all'auto. Il sistema idraulico deve essere sprugato prima di essere collegato all'auto.

Il circuito idraulico deve essere sprugato prima di essere collegato all'auto. Il sistema idraulico deve essere sprugato prima di essere collegato all'auto.

Il circuito idraulico deve essere sprugato prima di essere collegato all'auto. Il sistema idraulico deve essere sprugato prima di essere collegato all'auto.

Bleeding of the hydraulic system.

The hydraulic system must be bled before being connected to the vehicle.

The hydraulic system must be bled before being connected to the vehicle.

The hydraulic system must be bled before being connected to the vehicle.

The hydraulic system must be bled before being connected to the vehicle.

The hydraulic system must be bled before being connected to the vehicle.

Event de l'installation hydraulique.

Chaque fois que le système hydraulique est connecté à l'auto, il doit être purgé.

Chaque fois que le système hydraulique est connecté à l'auto, il doit être purgé.

Chaque fois que le système hydraulique est connecté à l'auto, il doit être purgé.

Chaque fois que le système hydraulique est connecté à l'auto, il doit être purgé.

Chaque fois que le système hydraulique est connecté à l'auto, il doit être purgé.

Chaque fois que le système hydraulique est connecté à l'auto, il doit être purgé.

Entlüftung der Hydraulikanlage.

Die Hydraulikanlage muss vor dem Anschluss an das Fahrzeug entlüftet werden.

Die Hydraulikanlage muss vor dem Anschluss an das Fahrzeug entlüftet werden.

Die Hydraulikanlage muss vor dem Anschluss an das Fahrzeug entlüftet werden.

Die Hydraulikanlage muss vor dem Anschluss an das Fahrzeug entlüftet werden.

Die Hydraulikanlage muss vor dem Anschluss an das Fahrzeug entlüftet werden.

Die Hydraulikanlage muss vor dem Anschluss an das Fahrzeug entlüftet werden.

Die Hydraulikanlage muss vor dem Anschluss an das Fahrzeug entlüftet werden.

Purga del sistema hidráulico.

El sistema hidráulico debe ser purgado antes de ser conectado al vehículo.

El sistema hidráulico debe ser purgado antes de ser conectado al vehículo.

El sistema hidráulico debe ser purgado antes de ser conectado al vehículo.

El sistema hidráulico debe ser purgado antes de ser conectado al vehículo.

El sistema hidráulico debe ser purgado antes de ser conectado al vehículo.



ATTREZZATURA SPECIFICA
SPECIFIC TOOLS
OUTILLAGE SPÉCIAL
SPEZIFISCHE AUSRÜSTUNG
HERRAMENTAL ESPECIFICO

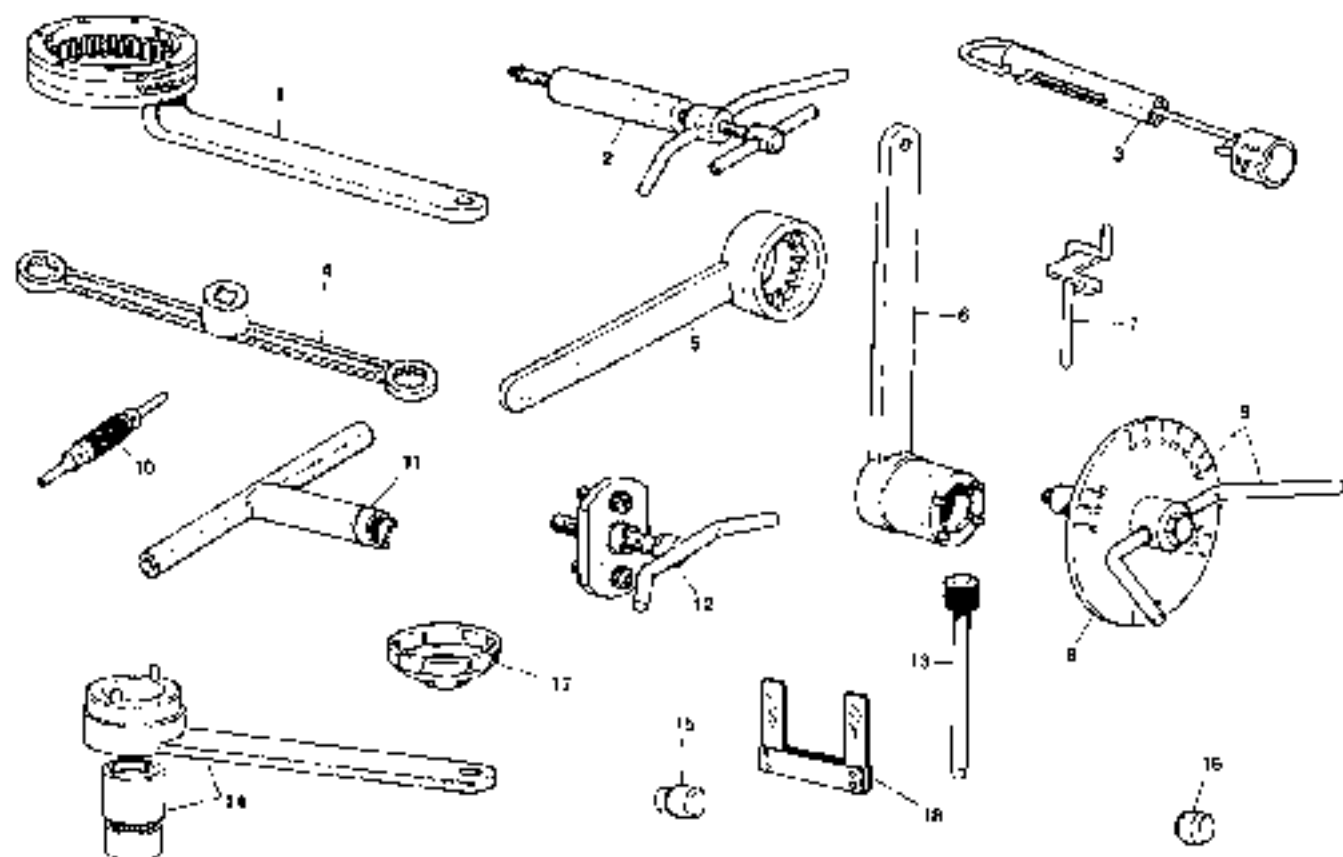


Service
Section
Section
Section
Section

W



ATTREZZATURA SPECIFICA
SPECIFIC TOOLS



POS. N.	N. CODICE CODENO	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION
1	867130116	Cilindro a testa, 1/2" di diametro	Cylinder head, 1/2" diameter
2	867130116	Testa a motore, 1/2" di diametro	Engine head, 1/2" diameter
3	867130148	Testa a motore, 1/2" di diametro, con vite	Engine head, 1/2" diameter, with screw
4	867130155	Albero a innescamento, 1/2" di diametro	Ignition shaft, 1/2" diameter
5	867130110	Albero a innescamento, 1/2" di diametro, 1/2"	Ignition shaft, 1/2" diameter, 1/2"
6	867130117	Albero a innescamento, 1/2" di diametro, 1/2"	Ignition shaft, 1/2" diameter, 1/2"
7	867130145	Albero a innescamento, 1/2" di diametro, 1/2"	Ignition shaft, 1/2" diameter, 1/2"
8	867130152	Albero a innescamento, 1/2" di diametro, 1/2"	Ignition shaft, 1/2" diameter, 1/2"
9	867130152	Albero a innescamento, 1/2" di diametro, 1/2"	Ignition shaft, 1/2" diameter, 1/2"
10	867130117	Albero a innescamento, 1/2" di diametro, 1/2"	Ignition shaft, 1/2" diameter, 1/2"
11	867130116	Albero a innescamento, 1/2" di diametro, 1/2"	Ignition shaft, 1/2" diameter, 1/2"
12	867130155	Albero a innescamento, 1/2" di diametro, 1/2"	Ignition shaft, 1/2" diameter, 1/2"
13	867130155	Albero a innescamento, 1/2" di diametro, 1/2"	Ignition shaft, 1/2" diameter, 1/2"
14	867130155	Albero a innescamento, 1/2" di diametro, 1/2"	Ignition shaft, 1/2" diameter, 1/2"
15	867130155	Albero a innescamento, 1/2" di diametro, 1/2"	Ignition shaft, 1/2" diameter, 1/2"
16	867130155	Albero a innescamento, 1/2" di diametro, 1/2"	Ignition shaft, 1/2" diameter, 1/2"
17	867130155	Albero a innescamento, 1/2" di diametro, 1/2"	Ignition shaft, 1/2" diameter, 1/2"
18	867130155	Albero a innescamento, 1/2" di diametro, 1/2"	Ignition shaft, 1/2" diameter, 1/2"

**OUTILAGE SPÉCIAL
SPEZIFISCHE AUSRÜSTUNG
HERRAMENTAL ESPECIFICO**



N° POS N	CODE CODE N° N CODICE	DESIGNATION	BESCHREIBUNG	DENOMINACION
1	937 00 10	Cilindru de presiune	Druckzylinder	cilindru de presiune
2	937 00 20	Buton de presiune	Druckknopf	buton de presiune
3	787 00 26	Termostat de presiune	Druckthermostat	termostat de presiune
4	467 00 66	Cilindru de presiune	Druckzylinder	cilindru de presiune
5	887 00 70	Cilindru de presiune	Druckzylinder	cilindru de presiune
6	887 00 71	Cilindru de presiune	Druckzylinder	cilindru de presiune
7	887 00 73	Cilindru de presiune	Druckzylinder	cilindru de presiune
8	987 00 72	Cilindru de presiune	Druckzylinder	cilindru de presiune
9	887 00 74	Cilindru de presiune	Druckzylinder	cilindru de presiune
10	887 00 75	Cilindru de presiune	Druckzylinder	cilindru de presiune
11	887 00 76	Cilindru de presiune	Druckzylinder	cilindru de presiune
12	887 00 77	Cilindru de presiune	Druckzylinder	cilindru de presiune
13	887 00 78	Cilindru de presiune	Druckzylinder	cilindru de presiune
14	887 00 79	Cilindru de presiune	Druckzylinder	cilindru de presiune
15	887 00 80	Cilindru de presiune	Druckzylinder	cilindru de presiune
16	887 00 81	Cilindru de presiune	Druckzylinder	cilindru de presiune
17	887 00 82	Cilindru de presiune	Druckzylinder	cilindru de presiune
18	887 00 83	Cilindru de presiune	Druckzylinder	cilindru de presiune



